



泰 – 汉美术与应用艺术管理字典

ศัพท์ทำนุกรม

ไทย – จีน

การจัดการศิลปกรรม



# ศัพท์านุกรมไทย – จีน เกี่ยวเนื่องการจัดการศิลปกรรม 泰 - 汉美术与应用艺术管理字典

ใช้สำหรับประกอบการเรียนรู้ในระดับบัณฑิตศึกษา  
หลักสูตรศิลปกรรมศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการจัดการศิลปกรรม  
หลักสูตรศิลปกรรมศาสตรดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาการจัดการศิลปกรรม  
คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยกรุงเทพธนบุรี

ผู้เขียน : ศาสตราจารย์เกียรติคุณสุชาติ เถาทอง  
ศาสตราจารย์ ว่าที่ร้อยโท ดร.พิชัย สดภิบาล  
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชัยยศ วนิชวัฒนานุกวัฒน์

ผู้แปลภาษา : อาจารย์พนิดา วิฑิตยานนท์ 吴秀蓉  
อาจารย์จตุพร พลเยี่ยม 秦雨燕  
อาจารย์สุพจน์ ภูเจริญ 林志成  
อาจารย์ฐิตาภักดิ์ สุขจินดาวรรักษ์ 杨兰玲  
อาจารย์ธัญญรัตน์ ศรีพัฒนะโชติ 习美林

ลักษณะในการเผยแพร่ : เผยแพร่ในรูปแบบเอกสารและสื่ออิเล็กทรอนิกส์  
วันที่เผยแพร่ : 1 มกราคม 2566 เป็นต้นไป

สนับสนุนจากกองทุน : สุวิชาญ เถาทอง

## คำนำ

ศัพทานุกรมไทย - จีนเกี่ยวกับการจัดการศิลปกรรมเขียนขึ้นโดยศาสตราจารย์ เกียรติคุณสุชาติ เถาทอง, ศาสตราจารย์ ดร.พิชัย สดภิบาล และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชัยยศ วนิชวัฒนานุกุล เพื่อใช้ประกอบการเรียนรู้ในระดับบัณฑิตศึกษา หลักสูตรศิลปกรรมศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการจัดการศิลปกรรม และหลักสูตรศิลปกรรมศาสตรดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาการจัดการศิลปกรรม คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยกรุงเทพธนบุรี โดยได้รับการสนับสนุนจากกองทุน “สุวิชาญ เถาทอง” ซึ่งคาดว่าเอกสารชุดนี้น่าจะมีประโยชน์ต่อนักศึกษาระดับปริญญาโท และปริญญาเอกบ้างตามสมควร

泰 - 汉美术与应用艺术管理字典由Suchart Taothong博士名誉教授、Pichai Sodpiban 博士教授、Chaiyod Wanichwattananukul博士副教授编写。该字典是为了在曼谷吞武里大学 美术与应用艺术学院 美术与应用艺术管理课程学习的学生获得 “Suvichan Taothong” 的基金资助。希望该字典有助于美术与应用艺术硕士生和博士生的学习。

ศาสตราจารย์เกียรติคุณสุชาติ เถาทอง/

(ผู้อำนวยการหลักสูตร ระดับบัณฑิตศึกษา)

泰 - 汉美术与应用艺术管理字典  
编辑者

# ศัพท์พจนานุกรม (Lexicon)

## A - B

Běntǔ huà

本土化

Biànbù de pǐnzhì

遍布的品质

律动会根据既定时刻对特定价值的感知而改变为审美价值。

คุณค่าขจร (Pervasive Quality) หมายถึง การเคลื่อนไหวเปลี่ยนแปลงไปตามการรับรู้สัมผัส ต่อคุณค่าใดคุณค่าหนึ่งในช่วงขณะใดขณะหนึ่งต่อค่าทางสุนทรียะนั้น

Biàngé guǎnlǐ

变革管理

指计划各种任务，以减少变革的影响，鼓励变革，并鼓励适应和接受，且以创造新的潜力，适应变革。

การจัดการการเปลี่ยนแปลง (Change Management) หมายถึง การวางแผนการดำเนินงานต่างๆ เพื่อลดผลกระทบที่เกิดขึ้นจากการเปลี่ยนแปลง และสนับสนุนให้เกิดขึ้นจากการเปลี่ยนแปลงและสนับสนุนให้เกิดการปรับตัว และการยอมรับ พร้อมสร้างศักยภาพใหม่ๆ เพื่อรองรับให้การเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้นในองค์กรนั้น

Biànhuà fāshēng zhīqián dāngdì shèhuì de xíngshì

变化发生之前当地社会的形势

指当地社区社会的问题情况、反馈必要性和需求，因此无论是在问题、资源、支持物资、机会还是行动达成目标的可能性方面，进行工作的目的需要与问题地区的情况评估对应，

สภาพการณ์ของท้องถิ่นและสังคมก่อนการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้น หมายถึง บริบทของปัญหาและตอบสนองความจำเป็นและความต้องการของชุมชน ท้องถิ่นและสังคม วัตถุประสงค์ประสงค์ของการดำเนินงานจึงจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องสอดคล้องกับการแก้ปัญหาในพื้นที่การประเมินสถานการณ์ของพื้นที่ที่ดำเนินการ ทั้งในด้านปัญหา ทรัพยากร สิ่งสนับสนุน โอกาสและความเป็นไปได้ในการดำเนินงานที่จะบรรลุวัตถุประสงค์

## Biànlìàng

### 变量

指在限定的范围或抹去后具有多个值的实数或复数。

**ตัวแปร (Variable)** หมายถึง จำนวนจริงหรือจำนวนเชิงซ้อนที่มีค่าได้หลายๆ ค่าในช่วงหรือเซตกำหนดให้

## Wénhuà zīyuán

### 文化资源

指曾今或现今通过人类产生的产品。其中包括物质文化，如：艺术品、雕塑等；还有非物质文化，即具有抽象属性的事物，如：知识、习俗和传统；或各类型的思路准则、语言艺术表达和社区历史等。

**ทรัพยากรวัฒนธรรม (Cultural Resource)** หมายถึง ผลผลิตที่เกิดขึ้นโดยมนุษย์จากอดีตและเกิดขึ้นในปัจจุบัน โดยมีความครอบคลุมทั้งวัฒนธรรมที่จับต้องได้ เช่น ผลงานศิลปะ ประติมากรรม ฯลฯ และจับต้องไม่ได้ มีลักษณะเป็นนามธรรม เช่น ความรู้ ขนบธรรมเนียม ประเพณี หรือแนวปฏิบัติทุกรูปแบบ การแสดงออกของภาษาศิลปะ และประวัติศาสตร์ชุมชน เป็นต้น

## Bówùguǎn

### 博物馆

指收集和展示与重要文化或科学相关的丰富多样事物的地方，意在起教育和娱乐作用。

**พิพิธภัณฑ์** สถานที่เก็บรวบรวมและแสดงสิ่งต่างๆ ที่มีความสำคัญด้านวัฒนธรรม หรือด้านวิทยาศาสตร์โดยมีความมุ่งหมายเพื่อให้เป็นประโยชน์ต่อการศึกษา และก่อให้เกิดความเพลิดเพลินใจ

# C

Chóng gòu

重构

สร้างทวนซ้ำใหม่ (Reconstruction)

Chóngjiàn

重建

指回顾、建立是经过重构萃取出有内涵的实质、核心并基于原始媒介数据或证据进行的研究学习；也可看作是在新方法视角中的重新组合。

การสร้างทวนซ้ำใหม่ (Reconstruction) หมายถึง การทบทวน การสร้าง เป็นการศึกษาวิจัยจากข้อมูลสื่อสิ่งหรือหลักฐานเดิมด้วยการรื้อสร้างถอดความหมายอย่างมีสาระ มีแก่นสาร และนำมาประกอบสร้างขึ้นใหม่ในมุมมองวิธีการใหม่

Chōuxiàng

抽象

指无形的事物，即无法通过眼、耳、鼻、舌、身来感知，只能通过意念来感知。

นามธรรม (Abstract) สิ่งที่ไม่มรูปล คือ รู้อไม่ได้ทางตา หู จมูก ลิ้น กาย ได้เฉพาะทางใจเท่านั้น

Chōuxiàng sīwéi-chōuxiàng xīnlǐ yìxiàng

抽象思维-抽象心理意象

指对自然媒介和具体现象的变化有感知，并对普通具象现象具有特定意义，即是对整体画面的概念原则，而不是具体概念；同样可以用来解释其他更多的现象。

ความคิดนามธรรม-จิตภาพนามธรรม (Abstraction idea) หมายถึง การเปลี่ยนแปลงระดับการมองธรรมชาติสื่อสิ่งและปรากฏการณ์ความเป็นรูปธรรมทางการรับรู้ และมีลักษณะเฉพาะเจาะจงให้มีความหมายต่อปรากฏการณ์อื่นในรูปความแบบทั่วไป เป็นหลักการทางความคิดจัดภาพแบบโดยรวม ไม่เฉพาะเจาะจง และสามารถนำไปใช้อธิบายกับปรากฏการณ์อื่นๆ ในทำนองเดียวกันได้อีกมาก

## Chuánchéng

### 传承

指接管，如：祖先传承了知识给他。

สืบทอด รับช่วงปฏิบัติต่อ เช่น เขาสืบทอดความรู้มาจากบรรพบุรุษ

## Chuántǒng yìshù

### 传统艺术

ศิลปะแบบประเพณี (Traditional Art)

## Chuàngjiàn chū gōng rèn dì dìqū

### 创建出公认的地区

指在该地区工作的方法技巧是必须了解当地的传统、文化和生活方式。且该地的出行应具有高度的便利性，并致力于解决问题，还得具备处理突出情况的能力，以及需要以开放的心态与社区学习和交流知识。

สร้างให้พื้นที่เกิดการยอมรับ หมายถึง ทักษะวิธีวิทยาสำหรับการลงไปทำงานในพื้นที่ และต้องเข้าใจบริบทพื้นที่ทั้งด้านประเพณี วัฒนธรรม และวิถีชีวิต มีความยืดหยุ่นสูงในการเดินทางเข้าพื้นที่ มีความมุ่งมั่นที่จะแก้ปัญหา มีทักษะในการจัดการความขัดแย้งที่อาจเกิดขึ้น และเปิดใจที่จะเรียนรู้และแลกเปลี่ยนเรียนรู้กับชุมชน

## Chuàngxīn

### 创新

指行为；或新生的事物；或与原有的不同；也可以是方式、方法或工具等。

นวัตกรรม (Innovation) การกระทำหรือสิ่งที่ทำขึ้นหรือแปลกจากเดิมซึ่งอาจจะเป็นความคิดวิธีการหรืออุปกรณ์ เป็นน

## Chuàngxīn yìshù

### 创新艺术

指手工业、物质和非物质的艺术文化的可持续发展，可通过设计创新和创意相互融合，直至产生的新艺术设计的意义和价值比以往任何时候都更加先进。

นวัตกรรมศิลป์ (Innovative Art) หมายถึง การต่อยอดการพัฒนางานหัตถกรรม ศิลปวัฒนธรรมแบบจับต้องได้และจับต้องไม่ได้ด้วยนวัตกรรมการออกแบบและการสร้างสรรค์ที่หลอมรวมเข้าด้วยกัน จนเกิดคุณค่า และมูลค่าศิลปะออกแบบรูปแบบใหม่ มีความก้าวหน้าขึ้นกว่าเดิม

## Chuàngyì 创意

指创造出非破碎的（通常是抽象的），如：创建繁荣昌盛的社会；或指具有美好开始的属性，如：创造力、创意艺术。

สร้างสรรค สร้างให้มีให้เป็นชั้น (มักใช้ทางนามธรรม) เช่น สร้างสรรคความสุขความเจริญให้แก่สังคม มีลักษณะที่เริ่มในทางดี เช่น ความคิดสร้างสรรค์ ศิลปะสร้างสรรค์

## Chuàngyì chǎnyè

创意产业

อุตสาหกรรมสร้างสรรค์

## Chuàngyì jīngjì

创意经济

เศรษฐกิจสร้างสรรค์ (creative economy)

## Chuàngyì zhǔyì

创意主义

指艺术设计本身的知识创造源于发生的行动和反映，并超越到传统的思维方式、框架、和规则之外，随着时代的变化而使得真理和知识产生变化，直到出现可代表新观念的形象。

สร้างสรรค์นิยม (Constructivation) หมายถึง การสร้างความรู้ด้วยตนเองทางศิลปะ ออกแบบจากการกระทำ (Action) และภาพสะท้อน (Reflection) ที่บังเกิดขึ้น ด้วยแนวความคิด วิธีคิดแบบก้าวหน้า นอกแบบ นอกกฎเกณฑ์แบบเดิม จนปรากฏเป็นภาพแทนความคิดแบบใหม่ที่สะท้อนถึงความรู้ ความจริงไปตามกาลเทศะที่เปลี่ยนไป

## Chuàngzào de zhēnlǐ zhīshì

创造的真理知识

指每个人自身所具有的知识、真理能赋予创造艺术设计的可能性，而那些反映都是每个参与其中的人的真理知识创造的。

ความรู้ความจริงที่ถูกสร้าง (Knowledge Reality is Construct) หมายถึง ความรู้ ความจริงอยู่ในตัวตนของแต่ละคนได้ถูกนำออกมาเพื่อประกอบสร้างให้เกิดความน่าจะเป็นทางศิลปะ ออกแบบและการสะท้อนเหล่านั้นต่างล้วนเป็นความรู้ความจริงที่แต่ละคนมีส่วนร่วมในการสร้างขึ้นมา



## Chuàngzàoxìng xiǎngxiàng

### 创造性想象

指用原始思维激发想象力，并根据对各种彩色图像的感知来形成图像，且具备创造新颖图像思维的突破性思维方式。

จินตนาการสร้างสรรค์ (Creative Imagination) หมายถึง การใช้จิตดั้งเดิมปลุกกระตุ้นจินตนาการให้ก่อขึ้นเป็นภาพไปตามอำนาจความนึกเห็นของภาพที่มีสีสันต่างๆ นานา และมีการคิดหาวิธีแปลกใหม่สร้างสรรค์ภาพความคิดนั้นได้มีความก้าวหน้าขึ้น

## D

## Dāngdài yìshù

### 当代艺术

ศิลปะร่วมสมัย (Contemporary Art)

## Dāngdài

### 当代

指大概处在同一阶段、同一时代,并能在那段时间赋予重要性或流行性予社会中的某事某物。

ร่วมสมัย รุ่คราวคราวเดียวกัน สมัยเดียวกัน ทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งซึ่งในสังคมขณะนั้นให้ความสำคัญและเป็นที่ยอมรับ

## Dāngdì shèqū de zhīshì hé zhuāncháng

### 当地社区的知识和专长

指利益相关者、人员应准备敞开心获取新知识，为即将到来的变化做好准备，并运用当地的智慧、才能、技能、知识、经验和专业知识推动当地和社会学术工作的服务。为了最大程度地展示社区的潜力，推动者可根据社区专长的部分进行分组。

ความรู้หรือความเชี่ยวชาญของชุมชนในพื้นที่ หมายถึง ผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย ผู้ที่เกี่ยวข้องเปิดใจที่จะรับความรู้ใหม่ พร้อมรับการเปลี่ยนแปลงที่จะเกิดขึ้น และนำภูมิปัญญาท้องถิ่น ความถนัด ทักษะ ความรู้ ประสบการณ์ และความเชี่ยวชาญมาร่วมขับเคลื่อนงานวิชาการด้านรับใช้ท้องถิ่นและสังคม ผู้ดำเนินงานอาจแบ่งกลุ่มตามความเชี่ยวชาญของชุมชน เพื่อแสดงศักยภาพของชุมชนได้อย่างเต็มความสามารถ

# Dāngdì shèqū hé shèhuì fāshēng biànhuà qián de xíngshì fēnxī guòchéng

## 当地社区和社会发生变化前的形势分析过程

指收集整理目标地区的数据，以便用于更好的分析状况的问题和原因，从而可以整合解决问题的思路。需要收集的数据包括经济、社会、文化、健康和环境方面的定性和定量数据，以便当行动结束后可以用来比较发生的变化。在分析该地区存在的问题条件和变更前的状况的各种数据，如：户口；建立具备学识智慧的群以作为信息支撑或分析的初始数据，以便通过查阅文献加深对该地区的情况问题的审视了解，例如文章、报告、印刷媒体、视频、数字媒体等；或者举行与想要交换信息的目标群体的论坛，描述工作概念框架，阐明意图、目标和预期结果。

กระบวนการวิเคราะห์สภาพการณ์ของพื้นที่ชุมชนท้องถิ่นและสังคมก่อนการเปลี่ยนแปลง (Situation Analysis) หมายถึง การเก็บและรวบรวมข้อมูลในพื้นที่เป้าหมายเพื่อนำไปใช้ประกอบการวิเคราะห์สภาพและสาเหตุของปัญหาแล้วจึงสังเคราะห์แนวทางในการแก้ปัญหา ข้อมูลที่จะรวบรวมประกอบด้วยข้อมูลเชิงคุณภาพและเชิงปริมาณด้านเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม สุขภาพ และสิ่งแวดล้อม เพื่อที่จะสามารถนำไปใช้เปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นเมื่อสิ้นสุดการดำเนินงาน ในการวิเคราะห์สภาพปัญหาของพื้นที่และการดำรงอยู่ของสภาพการณ์ก่อนการเปลี่ยนแปลงนั้น ข้อมูลต่างๆ เช่น บัญชีครัวเรือน การจัดตั้งกลุ่ม องค์ความรู้ และภูมิปัญญา เป็นข้อมูลตั้งต้นที่สนับสนุนหรือนำไปวิเคราะห์ได้เพื่อให้เข้าใจสภาพปัญหาและทบทวนสภาพการณ์ของพื้นที่ โดยอาจทบทวนวรรณกรรม เช่น บทความ รายงาน สื่อสิ่งพิมพ์ วิทยุทัศน์ สื่อดิจิทัล ฯลฯ หรือ การจัดเวทีเสวนากับกลุ่มเป้าหมายที่ต้องการจะแลกเปลี่ยนข้อมูล อธิบายกรอบแนวคิดการทำงาน ชี้แจงเป้าหมาย วัตถุประสงค์ และผลที่คาดว่าจะชุมชนจะได้รับ

## Dìngliàng de

### 定量的

指基于事实和定量结论的研究，强调使用有效性的数值数据作为证据来验证挖掘的数据和结论，使用具有客观性的工具收集数据，如：问卷、测验、观察、访谈、实验等。

เชิงปริมาณ (Quantitative) หมายถึง การวิจัยที่มุ่งหาข้อเท็จจริง และข้อสรุปเชิงปริมาณ เน้นการใช้ข้อมูลที่เป็นตัวเลขเป็นหลักฐานยืนยันความถูกต้องของข้อค้นพบ และสรุปต่างๆ มีการใช้เครื่องมือที่มีความเป็นปรนัยในการเก็บรวบรวมข้อมูล เช่น แบบสอบถาม แบบทดสอบ การสังเกต การสัมภาษณ์ การทดลอง เป็นต้น

## Dìngxìng de

### 定性的

指研究者想要深入研究各类人群必须参与的研究观察；数据分析主要使用参与性观察和非正式访谈来收集数据，且数据分析使用因果分析，而不是单纯的以数值数据为目的而进行的分析。

เชิงคุณภาพ (Qualitative) เป็นการวิจัยที่นักวิจัยจะต้องลงไปศึกษาสังเกต และกลุ่มบุคคลที่ต้องการศึกษาโดยละเอียดทุกด้านในลักษณะเจาะลึก ใช้วิธีการสังเกตแบบมีส่วนร่วม และการสัมภาษณ์แบบไม่เป็นทางการเป็นหลักในการเก็บรวบรวมข้อมูลการวิเคราะห์ข้อมูลจะใช้การวิเคราะห์เชิงเหตุผลไม่ได้มุ่งเก็บเป็นตัวเลขมาทำการวิเคราะห์

## Dìngxìng diào chá

### 定性调查

指经过反复思考详细斟酌，并通过直接接触隐藏状态下实质定量价值性的一种学习方式。

การสอบถามเชิงคุณค่า (Qualitative Inquiry) หมายถึง การพินิจพิจารณาใคร่ครวญถึงค่าที่มีคุณในสาระเชิงปริมาณขณะบังเกิดขึ้นจากการสัมผัสโดยตรงจากการรับรู้หนึ่งๆ

## Dìngxìng yánjiū

### 定性研究

指从现象、周围环境或理想情况下，根据想象出发以价值性为基础的数据研究。使用特定的专业方法，如：艺术手法(Artistic Method)，研究、分析、和理解感知到的内容，并在精神上和心灵感受到这种极重要的抽象感觉。

การวิจัยเชิงคุณค่า (Qualitative Research) หมายถึง การศึกษาวิจัยข้อมูลเชิงคุณค่าจากปรากฏการณ์ สภาพแวดล้อมและหรือข้อมูลจากความรู้สึกนึกคิดตามจินตนาการ ด้วยการอาศัยระเบียบวิธีเฉพาะทาง เช่น วิธีการศิลปะ(Artistic Method) ศึกษาวิเคราะห์ทำความเข้าใจเข้าถึงเนื้อหาสาระที่สัมผัสได้จากการรับรู้ และรับรู้สีกได้ทางจิตชอบและใจรู้สึกในนามธรรมอันสูงค่านั้น

## Dìngyì

### 定义

指限定或限制以明确某种意义。

นิยาม (Define) การกำหนดหรือจำกัดความหมายแน่นอน

## Duǎnzàn xìng yìshù

### 短暂性艺术

指通过短暂的改变艺术作品物理材料的非永久性或非永久性意图后经由艺术家的思想传承的艺术品，意图呈现变化的过程，而非呈现一成不变的审美。

ศิลปะแนวไม่จีรัง (Ephemeral Art) หมายถึง ผลงานศิลปะที่เกิดขึ้นจากศิลปินถ่ายทอดแนวคิดผ่านความเปลี่ยนแปลงความไม่จีรังของสื่อวัสดุทางกายภาพของตัวผลงานศิลปะที่ไม่มี ความคงทนหรือถาวรมีเจตนา เป้าหมายเพื่อนำเสนอกระบวนการของความเปลี่ยนแปลงให้เกิดขึ้น มากกว่าแสดงความเป็น สุนทรีย์อันคงที่

## Duō xuékē

### 多学科

指结合多个学科的知识。

พหุวิทยาการ ความรู้ที่รวมเอาหลายสาขาวิชามาประกอบกัน

## Duōyuán huà

### 多元化

พหุลักษณะ

## Duōyuán wénhuà

### 多元文化

指具有文化、种族、宗教、生活方式、思想和群体实践方式多样性的社会；能谋求美好生活、团结开放、文化长流生生不息。

พหุวัฒนธรรม สังคมที่มีความหลากหลายทางวัฒนธรรม เชื้อชาติ ศาสนา วิถีชีวิต ความคิด และวิถีปฏิบัติของกลุ่มชนในสังคมนั้นๆ เพื่อแสวงหาชีวิตที่ดีอยู่ด้วยกันอย่างมีความสุข สามัคคีและการเปิดรับการไหลบ่าทางวัฒนธรรม

## Duōyuán xuékē

### 多元学科

指研究范围涉及两个或两个以上的学科。

สหศาสตร์ ขอบข่ายการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับสาขาวิชาตั้งแต่ ๒ แขนงขึ้นไปร่วมกัน

# E - F

## Fànshì

### 范式

指看待某一值得关注的问题或观点的特定视角，即形成的视角来源于同一数据集，但不同的观察者可能会形成不同的解释或论证，并对数据集进行可视化或赋予不同的释义。

**กระบวนทัศน์** (Paradigm) หมายถึง มุมมองเฉพาะที่มองไปยังปัญหาหรือประเด็นที่สนใจ ประเด็นใดประเด็นหนึ่ง ซึ่งเป็นมุมมองที่เกิดจากชุดข้อมูลเดียวกัน แต่ผู้มองแต่ละคนอาจมองเห็นภาพหรือให้คำอธิบายกับชุดข้อมูลนั้นแตกต่างกันด้วยการใช้คำอธิบายหรือเหตุผลสนับสนุนที่แตกต่างกัน

## Fāngfǎlùn

### 方法论

指各个领域的学者为寻求知识所使用步骤、方法或方法规则。

**วิธีวิทยา** (Methodology) หมายถึง ขั้นตอน วิธี หรือระเบียบวิธีที่นักวิชาการในแต่ละสาขา ใช้แสวงหาความรู้

## Fǎngtán

### 访谈

指为了对某个故事进行传播的谈话或提问。其中一方以谈话、对方、提问的方式对另一方进行了解，并进行传播的方式、进行的会面，这一方称之为采访者；与之相反，要向对方进行表态的称之为被采访者。

**สัมภาษณ์** สนทนา หรือสอบถามเพื่อนำเรื่องราวไปเผยแพร่ การสนทนากัน การพูดจาซักถามกัน การพบปะสนทนากันในลักษณะที่ฝ่ายหนึ่งต้องการทราบเรื่องจากอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อนำไปเผยแพร่เรียกว่า ผู้สัมภาษณ์ และอีกฝ่ายหนึ่งที่ต้องการจะแถลงข่าวแก่อีกฝ่ายหนึ่งเรียกว่า ผู้ให้สัมภาษณ์

## Fāzhǎn

### 发展

Develop

พัฒนา

## Fēi wùzhí wénhuà

### 非物质文化遗产

วัฒนธรรมจับต้องไม่ได้ (Intangible Culture)

## Fēnggé

### 风格

指描述具有某种特征的文本或艺术作品，可表明其独特性或时代特征。

กลุ่มตัวอย่าง (Sample) หมายถึงจำนวนย่อย หรือกลุ่มย่อยที่เลือกมาจากประชากรเพื่อใช้เป็นตัวแทนของประชากรในการที่จะให้ข้อมูลต่างๆ เกี่ยวกับเรื่องที่จะทำวิจัย ถ้ากลุ่มตัวอย่างที่เลือกมาเป็นตัวแทนที่ดีของประชากร ข้อมูลต่างๆที่ได้จากกลุ่มตัวอย่างก็จะเปรียบเสมือนข้อมูลของประชากรด้วย

## Fēnxī

### 分析

指深思，如：分析事件，并对构成进行分解，以为了进行全面的学习，如：分析各类问题。

วิเคราะห์ (Analysis) ใคร่ครวญ เช่น วิเคราะห์เหตุการณ์ แยกออกเป็นส่วนๆ เพื่อศึกษาให้ถ่องแท้ เช่น วิเคราะห์ปัญหาต่างๆ

## Fēnxī biànhuà de shùjù yìng wèi shēndù shùjù

### 分析变化的数据应为深度数据

指从收集的核心数据中获得的结果 (1)社区背景调查在问题选择过程中应从社区共同参与的论坛获得所需数据 (2)为了做出社会影响评估(Social Impact Assessment)和评估变化的框架需要依靠工具来获得地方机构在经济、社会、地方和省级政策方面的二手数据。

ข้อมูลสำหรับวิเคราะห์การเปลี่ยนแปลงควรเป็นข้อมูลเชิงลึก (In Depth) หมายถึง ผลลัพธ์ที่ได้จากการเก็บรวบรวมสาระที่ได้จาก (1) การสำรวจบริบทชุมชนซึ่งได้จากเวทีระดมความคิดเห็นร่วมกับชุมชนในกระบวนการคัดเลือกปัญหา และ (2) ข้อมูลทุติยภูมิจากหน่วยงานในพื้นที่ทั้งทางด้านเศรษฐกิจ สังคม และนโยบายของท้องถิ่นและจังหวัด อาจอาศัยเครื่องมือเพื่อประเมินผลกระทบทางสังคม (Social Impact Assessment) เพื่อเป็นกรอบในการประเมินการเปลี่ยนแปลง

## Fēnxī jiéguǒ

### 分析结果

指综合思维；也理解为具备提取各种元素的思维能力，并让其聚集为一个新结构下的群体，且适当地创造出与原版不同的新事物。综合思维还涵盖了寻找收集与思考相关的信息，即将或过于分散的信息融合在一起。那些具备综合思考能力的人比无法综合思考的人更具优势，这项能力还能使其更容易理解和看清事物的全貌。

**สังเคราะห์ (Analysis)** การคิดสังเคราะห์ หมายถึง ความสามารถในการคิดที่ดึงองค์ประกอบต่างๆ มาหลอมรวมกันจนกลายเป็นมวลภายใต้โครงสร้างใหม่อย่างเหมาะสม เกิดสิ่งใหม่ที่มีลักษณะเฉพาะแตกต่างไปจากเดิม การคิดสังเคราะห์ครอบคลุมถึงการค้นคว้ารวบรวมข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับเรื่องที่จะคิด ซึ่งมีมาก หรือกระจายกันอยู่มาหลอมรวมกัน คนที่คิดสังเคราะห์ได้เร็วกว่าย่อมได้เปรียบกว่าคนที่สังเคราะห์ไม่ได้ ซึ่งจะทำให้เข้าใจและเห็นภาพรวมของสิ่งนั้นได้มากกว่า

## Fójiào zhìhuì

### 佛教智慧

指通过分析知识思流和整合感受到的觉知，有助于获得深刻而完整感知。

**ความรู้เชิงพุทธปัญญา (Cognitive Knowledge)** หมายถึง ความรู้ที่ผ่านกระแสการคิดวิเคราะห์ทางความคิดและการสังเคราะห์จากความรู้สีกด้วยการรับรู้ ช่วยทำให้รับรู้ได้อย่างลึกซึ้งและสมบูรณ์

## Fúhào

### 符号

指为了替代真实事物和物体而创造出的具有内涵的事物。在任何文本和语境中可用作符号。该符号可能是物体、事物，也能是图片。

**สัญลักษณ์** สิ่งที่ถูกสร้างขึ้นมาเพื่อให้มีความหมายแทนของจริง ตัวจริง ในตัวบทและในบริบทหนึ่งๆ สิ่งที่น่ามาใช้เป็นสัญลักษณ์นั้น อาจจะเป็นวัตถุสิ่งของหรืออาจจะเป็นรูปภาพ

## Fúhào xué

### 符号学

指是为了获得知识的研究。通过创造神话的过程寻求结构主义知识，且在为了追寻神话中的事物的起源过程必须研究呈现手法、故事的阐述和内涵，因为这是由社会认同曲解而形成的神话含义。

**สัญวิทยา (Semiology)** หมายถึง การศึกษาเพื่อให้ได้มาของความรู้ การแสวงหาความรู้แนวโครงสร้างนิยมด้วยกระบวนการสร้างมายาคติ และตัวมายาคติเพื่อค้นหากกระบวนการเกิดของสิ่งที่ต้องมาศึกษากลวิธีนำเสนอ การเล่าเรื่องและความหมายแฝง เป็นความหมายเชิงมายาคติที่เกิดจากการบิดเบือนไว้ให้สังคมรับรู้

Fúli

福利

指对任何人都有益且符合权力的益处；因此它将按照与个体相关的各种法律而进行规定。

สิทธิประโยชน์ ประโยชน์ที่ได้ตามสิทธิ์ เป็นสิ่งที่เป็นผลดีที่บุคคลใดๆ จึงจะได้รับตามที่ระบุไว้ในกฎหมายต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับบุคคลนั้น

Fùxí

复习

指反复回顾以确保准确性，如：温习课本；再三考虑，如：审查政策。

ทบทวน (Review) หมายถึง ย้อนกลับทำซ้ำอีกเพื่อให้แม่นยำ เช่น ทบทวนตำรา พิจารณาอีกครั้งหนึ่ง เช่น ทบทวนนโยบาย

## G

Gàiniàn

概念

指可以延续下去的想法，如：教育改革的概念。

แนวคิด (Concept) ความคิดที่เป็นแนวที่จะดำเนินต่อไป เช่น แนวคิดในการปฏิรูปการศึกษา

Gàiniàn kuàngjià/sīwéi dǎo tú

概念框架/思维导图

指通过概括概述，让他者看到研究了哪些重要的概念，它们是如何联系起来的，是如何从普通到复杂建立起联系的，一些研究将这种概念联系称为形式或模型(model)

กรอบแนวคิด (Conceptual Framework) หมายถึง การสรุปภาพรวมให้ผู้อื่นมองเห็นว่างานวิจัยนั้นมีแนวคิดที่สำคัญอะไรบ้าง มีการเชื่อมโยงเกี่ยวข้องกันอย่างไร มีความสัมพันธ์กันในลักษณะแบบธรรมดาจนถึงแบบที่ซับซ้อนซึ่งงานวิจัยบางเรื่องก็เรียกการเชื่อมโยงของแนวคิดนี้ว่ารูปแบบหรือตัวแบบ (model) ก็ได้

Gàiniàn huà

概念化

指建立系统性、建立思想理论和理解之间的联系性，他们与不断变化的情况、现象、反应或语境是相互贯通的。它能在知识创造中寻找思想之间联系的方法，且更强调方法论和批判性思维，而不是方法技巧。

วิธีวิทยา (Conceptualization) หมายถึง การจัดระบบ จัดความเชื่อมโยงทางความคิด ทฤษฎีและความเข้าใจ มีความสอดคล้องประสานไปกับสถานการณ์ ปรากฏการณ์ ปฏิกริยา หรือบริบทที่เปลี่ยนแปลงไป โดยให้ความสำคัญกับวิธีคิดและวิธีคิดเชิงวิพากษ์มากกว่าด้านเทคนิควิธี เพื่อค้นหาความเกี่ยวข้องระหว่างความคิดต่างๆ ในการสร้างความรู้



Gàishù

## 概述

ภาพรวม

gāojí shèjì lǐniàn 高级设计理念

Gèrén

## 个人

指独家的、个人的，如：私人的

ปัจเจก เฉพาะตัว เฉพาะบุคคล เช่น ปัจเจกชน

Gōngzuò qūyù xuǎnzé

## 工作区域选择

指地理范围、地理社会、文化景观、文化生态、区域位置、社区规划、城镇规划、城镇总体规划。有待解决的目标和地区存在的问题与操作人员的专业知识相匹配，操作区域是当地发展规划中规定的区域；根据国家政策的目标区域；通过资金来源来界定网络机构合作备忘录中指定的区域；也可以是原资金区域或新增区域。

การเลือกพื้นที่ในการทำงาน หมายถึง ขอบเขตทางด้านภูมิศาสตร์ ภูมิสังคม ภูมิวัฒนธรรม นิเวศน์ วัฒนธรรม สถานที่บริเวณ ผังชุมชน ผังเมือง ผังเมืองรวม เป้าหมายที่มีประเด็นปัญหาที่ต้องการแก้ไขและปัญหาในพื้นที่นั้นตรงกับความเชี่ยวชาญของผู้กระทำพื้นที่ทำงานออกเป็นพื้นที่ที่ได้รับในแผนพัฒนาท้องถิ่น พื้นที่เป้าหมายตามนโยบายของประเทศ พื้นที่ที่แหล่งทุนกำหนดพื้นที่ที่ระบุในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือระหว่างหน่วยงานเครือข่าย หรืออาจเป็นพื้นที่ที่เป็นทุนเดิมหรือพื้นที่ใหม่

Guānchá

## 观察

指仔细看、关注、察看，并对密切注意时发生的情况进行记录。

สังเกต ตั้งใจดู จับตามดู การเฝ้าดู และจดบันทึกสิ่งที่เกิดขึ้นโดยเฝ้าดูอย่างใกล้ชิด

Guāndiǎn

## 观点

指单独提出供审议事项的关键讯息，在案件中作为正当理由提出的实质性事实或法律。

ประเด็น ข้อความสำคัญของเรื่องที่ยกหยิบยกขึ้นพิจารณา ข้อเท็จจริงหรือข้อกฎหมายอันเป็นสาระสำคัญที่มีการยกขึ้นเป็นข้ออ้างในคดี

## Guǎnkòng

### 管控

指严格按照既定的规章制度，如：时间控制、声音控制、产品价格控制等。

**ควบคุม** (Controls) หมายถึง การกวดขันให้เป็นไปตามระเบียบกฎเกณฑ์ที่ตั้งไว้ เช่น ควบคุมเวลา ควบคุมเสียง ควบคุมราคาสินค้า

## Guānxì měixué 关系美学

指通过体验和鼓励艺术家与观众之间的相互交流，形成艺术和互动活动相结合的概念，意图形成崭新的关系。我们应该更多的涉及关系艺术，而不仅仅只是通过对审美对象进行思考。该理论植根于达达主义艺术 (Dada Conceptual art) 和偶发艺术 (Happening Art)。

**สุนทรีย์เชิงสัมพันธ์** (Relational Aesthetics) หมายถึง การจัดวางศิลปะและกิจกรรมเชิงปฏิสัมพันธ์ให้ควบรวมกัน มุ่งสร้างความสัมพันธ์ใหม่ที่บังเกิดขึ้น ผ่านประสบการณ์และกระตุ้นให้เกิดการสื่อสารระหว่างศิลปินและผู้ชม การมีส่วนร่วมกับศิลปะเชิงสัมพันธ์มากไปกว่าการพิจารณาใคร่ครวญผ่านวัตถุทางสุนทรีย์: แนวคิดนี้มีรากคิดมาจาก Dada Conceptual art Happening Art

## Guòchéng zhōng kěyòng gōngjù

### 过程中可用工具

指对目标地区进行改变的方法，应具备有多多样性，且要适合当地背景和问题情况。可以与社区交流思想和知识，举办各种形式的知识论坛，及通过各种媒体传播知识，例如海报、小册子、书籍、手册、电子媒体、社交媒体等。

**เครื่องมือที่ใช้ในกระบวนการ** หมายถึง กลวิธีวิทยาการสร้างการเปลี่ยนแปลงให้เกิดขึ้นกับพื้นที่ควรมีหลากหลายและต้องเหมาะสมกับบริบทพื้นที่และสภาพปัญหา อาจใช้การแลกเปลี่ยนความคิดเห็น และองค์ความรู้กับชุมชน การจัดเวทีการจัดทำและเผยแพร่สื่อสิ่งที่เป็นองค์ความรู้ในรูปแบบต่างๆ เช่น โปสเตอร์ แผ่นพับ หนังสือ คู่มือ สื่ออิเล็กทรอนิกส์ สื่อสังคมออนไลน์ เป็นต้น

# H

Hòu xiàndài yìshù

后现代艺术

ศิลปะหลังสมัยใหม่ (Post Modern Art)

Huáiyí

怀疑

指不确定事实、未知、存疑。

สงสัย ไม่แน่ใจในข้อเท็จจริง ทราบไม่แน่ชัด เคลือบแคลง

Huàiyǔ shíjiàn

话语实践

指运用文字、思维方法、释义方法和推理方法对模式化的行为进行评论；或反映阅读思想与讲述、解释与实践相辅相成，直到个人从实践中获得真理。

วาทปฏิบัติ (Discursive Practice) หมายถึง การใช้ถ้อยคำ ข้อคิดเห็นในการกระทำอย่างมีแบบแผนด้วยรูปของวิธีคิด วิธีอธิบาย และเหตุผล หรือการสะท้อนความคิดความอ่านควบคู่การปฏิบัติด้วยการบรรยาย อธิบาย จนนำไปสู่ความรู้ความจริงจากการปฏิบัติส่วนตน

Hùdòng

互动

为达到某种结果而在两件事或多件事之间采取的行动或活动构架，不管结果如何，无论结果是好是坏都会对正在进行的行为产生影响或回应。

ปฏิสัมพันธ์ การกระทำหรือการประกอบกิจกรรมระหว่างสิ่งสองสิ่งหรือสิ่งหลายสิ่งเพื่อให้ได้มาซึ่งผลลัพธ์ ไม่ว่าจะผลลัพธ์นั้นจะออกมาในทางที่ดีมีประโยชน์ หรือออกมาในทางที่ก่อให้เกิดผลเสียต่อสิ่งที่กำลังกระทำ หรือตอบโต้อยู่นั้น

## Huòqǔ dāngdì bèijǐng qíngkuàng de guòchéng

### 获取当地背景情况的过程

指在操作获得清晰的当地背景数据前，为了准确识别问题，这些数据必须先经过分析。获取当地背景数据的工具，如：利用社区地图获取当地环境和资源的基本信息；举行谈话；举行社区论坛；通过采访收集数据；以观察员身份参与社区活动；从当地机构获得的二手数据；根据社区机构的数据分析弱点和优势（SWOT 分析法）；例如使用利益相关者分析社区的规划、社会、经济和文化等信息。

กระบวนการให้ได้มาซึ่งข้อมูลบริบทพื้นที่ หมายถึง การได้มาของข้อมูลบริบทพื้นที่ที่ชัดเจน ก่อนที่จะดำเนินงาน ข้อมูลเหล่านี้ต้องถูกนำมาวิเคราะห์เพื่อระบุประเด็นปัญหาได้อย่างถูกต้อง เครื่องมือที่ใช้ในการค้นหาข้อมูลบริบทพื้นที่ เช่น การใช้แผนที่ชุมชนเพื่อให้ได้ข้อมูลพื้นฐานด้าน สภาพแวดล้อมและทรัพยากรท้องถิ่น การจัดเสวนา การจัดเวทีชุมชน การเก็บข้อมูลโดยการ สัมภาษณ์ การเข้าร่วมกิจกรรมของชุมชนในฐานะผู้สังเกต การใช้ข้อมูลทุติยภูมิที่ได้จากหน่วยงาน ในพื้นที่ การวิเคราะห์จุดอ่อนจุดแข็ง (SWOT Analysis) จากข้อมูลของหน่วยงานในชุมชน เช่น แผนงานชุมชน ข้อมูลเชิงสังคม เศรษฐกิจ และวัฒนธรรมของชุมชน การวิเคราะห์ผู้มีส่วนได้ส่วน เสีย (Stakeholder Analysis) เป็นต้น

## Jiāncè hé wéihù fāxiàn xiàn yǒu fāngzhēn de jìxù jìnxíng 监测和维护发现现有方针的继续进行

指实现可持续性和发展、维持、扩大或改进的战略方针，或持续调整，寻求新的推动者。将工作运行转变为常态工作，以实现积极和可持续性的改变，且可根据多种方法设计多种方法来发展学术社区共同体。通过参与工作能够分析、解决问题、收集数据；或通过当地的先贤或有学问的人来传授经验和知识。让社区发言人作为传播知识的人，即在社区之间交流知识、建立解决当地问题的模式或学习源地的活动。学术职位的申请人的设计为了当地可持续的发展，应该让当地人做管理员，自己管理模式和学习源地，以实现可持续发展的建立，各个项目和活动的持续支持，例如传统、文化和活动。让社区中国际级的专家作为发言人或组织论坛交流知识，以便扩大该思路方针，且能寻找到联盟，等等。为了不断提升当地社区的潜力并实现可持续发展，相关机构应参与促进地方活动；为了增加收入和增加当地人的知名度的沟通渠道，应组织推广营销活动，其中多样的营销活动如下：品牌发展、产品和服务的销售、参加展会，以及各种形式的营销宣传资料的制作等。

**แนวทางการติดตาม และธำรงรักษาพัฒนาการที่เกิดขึ้นให้คงอยู่ต่อไป** หมายถึง กลยุทธ์ แนวทางที่จะทำให้เกิดการยั่งยืนและการพัฒนา รักษา การขยายผล หรือการปรับปรุงพัฒนา การแสวงหาผู้ขับเคลื่อนรุ่นใหม่ บรรจุการดำเนินงานให้เป็นการดำเนินงานประจำเพื่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในเชิงบวกและเกิดความยั่งยืน สามารถออกแบบแนวทางได้หลายวิธี พัฒนา นักวิชาการชุมชน โดยให้มีส่วนร่วมในการทำงาน สามารถวิเคราะห์ แก้ปัญหา เก็บข้อมูล หรือ วิทยากรชุมชนเป็นผู้ถ่ายทอดองค์ความรู้หรือกิจกรรมแลกเปลี่ยนเรียนรู้ระหว่างชุมชนสร้าง ต้นแบบการแก้ปัญหาในท้องถิ่นหรือสร้างแหล่งเรียนรู้ โดยอาศัยปราชญ์ท้องถิ่นหรือผู้รู้เป็นผู้ถ่ายทอดประสบการณ์และองค์ความรู้ ผู้ยื่นขอกำหนดตำแหน่งวิชาการควรรออกแบบให้ท้องถิ่นเป็นผู้บริหารและจัดการต้นแบบและแหล่งเรียนรู้ด้วยตนเอง ซึ่งจะสร้างความยั่งยืนได้ การหนุนเสริมด้วยโครงการหรือกิจกรรมต่างๆ เพื่อให้ท้องถิ่นได้รับการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เช่น การร่วมงาน ประเพณี วัฒนธรรม และกิจกรรมต่างๆ การเข้าร่วมเป็นวิทยากรให้กับชุมชนการเป็นผู้ทรงคุณวุฒิ ของชาติหรือการจัดเวทีแลกเปลี่ยนเรียนรู้ เพื่อขยายแนวคิดและหาแนวร่วม เป็นต้น ควรให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องเข้ามามีส่วนร่วมในการส่งเสริมกิจกรรมภายในท้องถิ่น เพื่อยกระดับศักยภาพของชุมชนในท้องถิ่นได้อย่างต่อเนื่องและนำไปสู่ความยั่งยืน การส่งเสริมกิจกรรมทางการตลาด เพื่อสร้างรายได้และเพิ่มช่องทางการสื่อสารให้ท้องถิ่นได้เป็นที่รู้จักมากขึ้น กิจกรรมทางการตลาด มีได้หลากหลาย เช่น การพัฒนาตราสินค้า การออกจำหน่ายสินค้าและบริการ การเข้าร่วมจัด นิทรรศการ และการจัดทำสื่อส่งเสริมการตลาดในรูปแบบต่างๆ เป็นต้น

## Jiàngòu zhǔyì sīxiǎng

### 建构主义思想

指思想概念化；或对已知事物的抽象概念是通过对我们心中浮现的画面建设整体思维模型的知识学习；或按照曾经的经历在心中创造方案，为了认识了解那些被创造出的事物、相关资料及与曾经相关的事物的含义。

แนวคิดคตินิยมแนวการสร้าง (Constructivism) หมายถึง การสร้างมโนทัศน์ของจิตหรือนามธรรมทาง ความคิดจิตภาพของสิ่งที่รู้ขึ้นมา เป็นการเรียนรู้ด้วยการสร้าง (Construct) ภาพสิ่งนั้นขึ้นมาในใจของเรา เป็นการสร้างความคิดรวบยอดสร้างแบบจำลอง หรือสร้างแบบแผนของสิ่งที่ได้ประสบนั้น ขึ้นมาในใจ เพื่อทำความเข้าใจและเข้าใจความหมายของสิ่งนั้น สิ่งที่สร้างขึ้นมา และสร้างความรู้เกี่ยวกับ สิ่งที่เราประสบ

## Jiǎnmíng èyào, zhuànxǐě dé qīngxī yì dǒng

### 简明扼要、撰写得清晰易懂

指撰写时需要涵盖所以内容或者完整得传达需表达得含义；用最简洁的叙述具有有多重好处，如：准确地传达意思；缩短撰写、阅读和打印时长；减少纸张、墨水和文件存储的成本。反之长篇大论则会降低工作的价值。

กระชับ การเขียนให้มีความกระชับ หมายถึง การเขียนที่ครอบคลุมเนื้อหาหรือใจความที่ต้องการสื่อความหมายอย่างครบถ้วน โดยใช้คำจำนวนน้อยที่สุดการเขียนให้กระชับมีประโยชน์หลายประการ เช่น สื่อความหมายได้ชัดเจน ประหยัดเวลาในการเขียน การอ่าน และการพิมพ์ ประหยัดค่ากระดาษ ค่าหมึก ค่าที่เก็บเอกสาร การเขียนที่ไม่กระชับจะทำให้งานเขียนด้วยคุณค่าง

## Jiànyì

### 建议

指提出可供参考的建设性想法。

เสนอแนะ ความคิดเห็นเชิงแนะนำที่เสนอเพื่อพิจารณา

## Jiǎshè de

### 假设的

指在研究或实验时以推理作为基础的观点和说明。

สมมติฐาน / สมมุติฐาน (Hypothesis) หมายถึง ข้อคิดเห็น หรือถ้อยแถลงที่เขียนสมมติขึ้นเพื่อใช้เป็นมูลฐานแห่งการหาเหตุผล การทดลอง หรือการวิจัย

Jiǎxiǎng xíngxiàng

假想形象

指构建隐含秘密信号的领先性的图像，是经由想象而形成的外在形象 (Visual Image) ；内在意象 (Menta Image) 可使那些模糊的意象概念缓慢发展，以形成具有不同形式的虚构意义。而用小型模型草图的意图是为了传递思想从而帮助理解可能出现的假设形象。

จินตภาพสมมุติ (Image in Hypothetically) หมายถึง การสร้างความน่าจะเป็นจากสัญญาณเชิงนัยของรูปความหมายนำร่อง ที่เกิดขึ้นจากจินตนาการได้ก่อรูปจินตภาพภายนอก (Visual Image) หรือ จินตภาพภายใน (Menta Image) ให้เกิดการคลี่คลายพัฒนาไปของภาพความคิดที่น่าจะเป็น เหล่านั้นให้เป็นแบบนั้นแบบนี้ด้วยรูปความหมายสมมติในแบบอย่างต่างๆ กัน ของภาพร่างแบบจำลองขนาดเล็กในการสื่อความคิด เพื่อช่วยให้เข้าใจถึงเป้าหมายของภาพสันนิษฐานที่คาดว่าจะเกิดขึ้น

Jiàzhí

价值

Value มูลค่า

Jiàzhí tǐxì

价值体系

指使用(to Use)、选择(to Select) 和控制 (to Control)的系统，可通过工具、媒介和方法进行研究、分析和整合，以达到美学价值的核心。

ระบอบเชิงคุณค่า (Regim of Art Qualitic) หมายถึง ระบอบของการใช้ (to Use) การเลือก (to Select) และการควบคุม (to Control) เครื่องมือ สื่อ และวิธีการ มีการศึกษา วิเคราะห์ และสังเคราะห์เพื่อเข้าถึงสาระเชิงคุณค่าทางสุนทรีย์

Jiàzhí xìng

价值性

可通过视觉、听觉、味觉等感官感觉与艺术审美相关的价值，表现出对声音、气味、味道的感知。

เชิงคุณค่า (Value) หมายถึงคุณค่าเกี่ยวกับความงามเชิงศิลปะที่รับรู้ได้ทางประสาทสัมผัสทางตา หู สด เป็นต้นแสดงให้รับรู้ได้ถึงเสียง กลิ่น สด

Jiàzhí

价值

指一种有用的或有价值的东西，如：审美价值、艺术价值。

คุณค่า (Value) หมายถึง สิ่งที่มีประโยชน์หรือมีมูลค่าในสิ่งใดสิ่งหนึ่ง เช่น คุณค่าสุนทรีย์ คุณค่าทางศิลปะ

Jīchǔ tú

基础图

รูปสันนิษฐาน

Jīchǔ zhīshì

基础知识

ภูมิรู้

Jiěgòu

解构

指对图像的视觉语言进行阅读、分解和分析，将元素 (Element)、视觉元素(Visual Element)和原则(Principle)融合在一起的意义和结构，这些都是艺术的语法规则。通过这些整体的视觉结构进行瓦解或解构，并从展现出的知识中萃取其形象和涵义，再用其他形式的暗示带来新的可能性，对被遮盖、覆盖或嵌入的事物产生新的理解的同时还保留原有的精华。

การรื้อสร้าง (Deconstruction) หมายถึง การอ่าน การถอดรื้อ การวิเคราะห์ภาษาทางการเห็นของรูป ความหมายและโครงสร้างที่ประกอบผสมผสานอยู่ด้วยกันของมูลธาตุ (Element) ทัศนธาตุ (Visual Element) และหลักการ (Principle) อันเป็นไวยากรณ์ทางศิลปะ ด้วยการสลายหรือรื้อความเป็นหน่วยของโครงสร้างทางการเห็นเหล่านั้น และถอดหารูปและความนัยที่แสดงความรู้ ความเข้าใจใหม่ให้กับสิ่งที่ถูกปิดบังซ่อนทับหรือฝังแฝงด้วยการนำมาสร้างความเป็นไปได้แบบใหม่ด้วยรูปนัยแบบอื่นๆ โดยยังคงร่องรอยของที่มาเดิมไว้

Jiěgòu zhǔyì

解构主义

Deconstruction

รื้อสร้าง

Jiěshì

解释

อธิบาย

Jìnbù de yìshù

进步的艺术

指艺术在原有基础上有很大的进步或改变。

ศิลปะแบบก้าวหน้า (Progressive Art) หมายถึง ศิลปะที่มีความเจริญก้าวหน้าที่ยิ่งใหญ่ หรือ การเปลี่ยนแปลงของเดิมให้ดีขึ้นตามลำดับ



## Jìnéng fànwéi

### 技能范围

指创意性实践有其标准，创造方面也有自成一派的理论标准，且创意是艺术的特质，蕴含了独特职业的智慧

ทักษะพิสัย (Skill Motor) หมายถึง การปฏิบัติสร้างสรรค์มีเกณฑ์ มีทฤษฎีแบบมาตรฐานในตัวเองในเชิง การสร้างอันเป็นลักษณะของงานช่าง และการสร้างสรรค์อันเป็นลักษณะของงานศิลปะด้วยเชี่ยวชาญสู่ความเป็นวิชาชีพเฉพาะตน

## Jīngshén

### 精神

指经由设计或创造出的具有心灵和智慧抽象图像，跟随着充满知识、纯粹智慧、理性的头脑，会使得生成的图像随之而来的思想和情感而变得鲜活起来。

จิตวิญญาณ (Mind-Spirit) หมายถึง ภาพที่ถูกออกแบบหรือสร้างขึ้นมาจากจิตใจ และปัญญาเป็นรูปนั้นนามนั้น ไปตามจิตใจที่เต็มไปด้วยความรู้ ปัญญาอันบริสุทธิ์และความมีเหตุผล ช่วยทำให้ภาพที่เกิดขึ้นมีชีวิตมีจิตใจ และอารมณ์ความรู้สึกตามมา

## Jīngshén de

### 精神的

指与心灵、潜意识和生活有关的事物，包括栩栩如生的艺术作品、宗教仪式等等。

จิตวิญญาณ (Spiritual) หมายถึง สิ่งที่เกี่ยวข้องกับจิตใจ จิตใต้สำนึก และชีวิต กับการทำให้มีชีวิตแฝงอยู่ในผลงานศิลปะ พิธีกรรมทางความเชื่อ เป็นต้น

## Jīngshén wénhuà

### 精神文化

指在广阔无垠的理想世界中由宗教哲学和美学交融而衍生出的文化，虽拥有深不可测的精神，但道德感的满足和世俗的欲望使其存在太多的可能性。

วัฒนธรรมทางวิญญาณ (Spiritual Culture) หมายถึง วัฒนธรรมที่เกิดขึ้นจากการบูรณาการร่วมกันระหว่างศาสนาปรัชญา และสุนทรียศาสตร์อย่างผสมผสานในโลกของอุดมคติที่มีความกว้างใหญ่ไพศาล และมีชีวิตจิตใจไม่สามารถจะหยั่งถึงได้ แต่มีความเป็นไปได้อย่างมากมายของความพึงพอใจทางจิตใจทางคุณธรรม และความปรารถนาทางโลกียะของโลกไปพร้อมกัน

## Jùxiàng de

### 具象的

指通过眼、耳、鼻、舌、身可知之物，即通过形、声、气味、味觉和身体可触之物。与抽象对应，即只有内心知道的事物；能够表现为事实的，且不仅仅是一种理论的事物；可进行实践的事物。

รูปธรรม สิ่งที่ได้ทางตา หู จมูก ลิ้น กาย อันได้แก่ รูป เสียง กลิ่น รส และสิ่งที่สามารถสัมผัสได้ด้วยกาย คู่กับนามธรรม คือ สิ่งที่อยู่เฉพาะทางใจเท่านั้น สิ่งที่สามารถแสดงออกมาให้ปรากฏเป็นจริงเป็นจังมิใช่เป็นเพียงทฤษฎีเท่านั้น สิ่งที่สามารถปฏิบัติได้

# K

Kě chíxù fāzhǎn

可持续发展

发展已完成的工作，并取得进步或获得更好的结果。

พัฒนาต่อยอด พัฒนาสิ่งที่ทำไว้แล้วให้ก้าวหน้าหรือได้ผลดียิ่งขึ้น

Kěyòng dài lái de zhīshì hé zhuāncháng 可用带来的知识和专长

Kěyòng de gǎibiàn fāngfǎ

可用的改变方法

指多种方法可以使实验室、现场和工作场合发生变化，如：实验、演示、知识传承、实操培训、意识建设、咨询、知识交流、共同思考、共同决策、共同执行、游学等

วิธีการที่ใช้ในการเปลี่ยนแปลง หมายถึง การสร้างการเปลี่ยนแปลงทั้งในระดับห้องปฏิบัติการ ภาคสนาม และการทำงานในพื้นที่ มีหลายวิธี เช่น การทดลอง การสาธิต การถ่ายทอดความรู้ การฝึกอบรมเชิงปฏิบัติการ การสร้างจิตสำนึก การให้คำปรึกษา การแลกเปลี่ยนเรียนรู้ การร่วมคิดร่วมตัดสินใจร่วมดำเนินการ การศึกษาดูงาน เป็นต้น

Kuà wénhuà

跨文化

指对跨文化、跨文化交流进行的研究，是为了特定领域故事提供益处对比的文化分析，并能窥探某个文化的思路。

ข้ามวัฒนธรรม (Cross Culture) หมายถึง การศึกษาข้ามวัฒนธรรม การสื่อสารข้ามวัฒนธรรม เพื่อประโยชน์ในเชิงเปรียบเทียบสำหรับเรื่องราวเฉพาะในด้านต่างๆ ของการวิเคราะห์วัฒนธรรม และมองเห็นแนวทางการดำเนินการอย่างหนึ่งอย่างใด

Kuà xuékē

跨学科

指研究范围涉及两个或两个以上的专业。

สหวิทยาการ ขอบข่ายการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับสาขาวิชาตั้งแต่ ๒ แขนงขึ้นไปร่วมกัน

## Kuà xué kē fēn xī

### 跨学科分析

สหวิทยาการวิเคราะห์



## Liàn jiē

### 链接

将一种媒介与另一种媒介联系起来，并从该链接中寻找含义和答案的相关性或一致性。

เชื่อมโยง (Link) หมายถึง การโยงระหว่างสื่อสิ่งหนึ่งไปยังอีกสื่อสิ่งหนึ่ง เพื่อแสดงถึงความเกี่ยวข้อง หรือความสอดคล้องระหว่างกันในการหาความหมาย และคำตอบจากการเชื่อมโยงนั้น

## Liè shì

### 劣势

指缺陷和劣势。缺点是由于内部因素造成的问题；或组织内部各种环境造成的缺陷。

จุดอ่อน (Weakness) หมายถึง จุดด้อยหรือจุดอ่อน ข้อเสียเปรียบเป็นผลมาจากปัจจัยภายใน เป็นปัญหาหรือข้อบกพร่องที่เกิดจากภาพแวดล้อมภายในต่างๆ ขององค์กร

## Lǐng dǎo lì

### 领导力

指领导者能运用能力使团队获得成功。领导力也是艺术，使个体有能力让他人团结协作完成工作。

ภาวะผู้นำ ความสามารถในการปฏิบัติงานของผู้นำ เพื่อทำให้กลุ่มประสบความสำเร็จ ภาวะผู้นำ เป็นศิลปะในการทำงานของบุคคลที่มีอิทธิพลในการจูงใจคนอื่นให้ร่วมกันปฏิบัติงานให้สำเร็จ

## Líng gǎn xìn xī

### 灵感信息

指为艺术设计创新实践提供思想、感知、灵感和初步映像的信息。根据不同创作者对信息的感知，让很多信息都具备情感方面的内容。

ข้อมูลทางใจ (Spiritual Data) หมายถึง ข้อมูลที่ให้ความคิด ความรู้สึก ความบันเทิงใจ และความประทับใจในเบื้องต้นต่อการปฏิบัติสร้างสรรค์ทางศิลปะออกแบบ ข้อมูลส่วนมากมีเนื้อหาทางอารมณ์ไปตามการรับรู้จากข้อมูลของผู้สร้างสรรค์ที่แตกต่างกันไป

## Lǐxiǎng měixué

### 理想美学

สุนทรียทางอุดมคติ (Ideal Aesthetic)

## Lǐxiǎng zhīměi

### 理想之美

指唯心主义哲学所表达的美或审美，通过外在身体和内在灵性的相互结合，使各个方面都得到提炼，且基于使用心理计算、心理图像与记忆和想象相结合而产生，同时反映伦理善美共存的作品。

ความงามในโลกอุดมคติ (Ideal Beauty) หมายถึง ความงามหรือสุนทรียที่แสดงออกมาจากปรัชญาทางอุดมคติ มีความละเอียดละออประณีตในทุกแง่มุมด้วย ภายนอกและจิตภาพภายในอย่างผสมผสานกัน โดยอาศัยการคิดคำนวณทางความคิดจิตภาพแบบสังเคราะห์ ด้วยความจำและจินตนาการสู่ผลงานที่สะท้อนถึงจริยธรรมความดีและความงามควบคู่กันไป

## Lùnwén

### 论文

指作者提出对某一主题进行描述拓展的研究，以作为完成研究生学业的某一部分。

วิทยานิพนธ์ บทนิพนธ์ที่ผู้เรียบเรียงยกเอาหัวข้อเรื่องใดเรื่องหนึ่งขึ้นวิจัย หรือพรรณนาขยายความ โดยนับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาเพื่อเสนอรับปริญญา

## M

## Mùbiāo dìqū shèhuì cānyù guòchéng

### 目标地区社会参与过程

指为当地社区和社会的参与而设计，根据问题、规划的设计、项目实施、利用率和评估的而制定。参与形式其实不多，如：说服社区中的人成为合作者参与到组织论坛交流思想和提供参与式培训中，或者提高社区解决问题的意识，成为社区、地方和社会可持续发展的中坚力量。

กระบวนการมีส่วนร่วมของท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย หมายถึง การออกแบบให้ชุมชนในท้องถิ่นและสังคมเข้ามามีส่วนร่วมดำเนินงาน ตั้งแต่การกำหนดโจทย์ปัญหา การวางแผน การดำเนินโครงการ การนำไปใช้ประโยชน์ และการประเมินผล รูปแบบการมีส่วนร่วมมีได้หลายรูปแบบ เช่น ชักชวนให้คนในชุมชนเป็นผู้ร่วมปฏิบัติ จัดเวทีเสวนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็น จัดการฝึกอบรมแบบมีส่วนร่วม หรือสร้างจิตสำนึกในการแก้ปัญหาให้กับชุมชนเพื่อเป็นกำลังสำคัญในการพัฒนาชุมชน ท้องถิ่น และสังคมอย่างยั่งยืน

## Mùbiāo dìqū shèhuì de cānyù hé jiēshòu

### 目标地区社会的参与和接受

指使用需要创建参与度的参与流程(Participatory Process)。它是一种基于参与活动相关，及依靠各方参与的体验式学习。从问题指定、行动、数据分析，直至找解决问题或促进活动的方法，是由多维度的重要部分组成的过程。

การมีส่วนร่วมและการยอมรับของท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย หมายถึง การใช้กระบวนการแบบมีส่วนร่วม (Participatory Process) ที่ต้องสร้างให้เกิดการมีส่วนร่วมในการทำงาน เป็นการเรียนรู้จากประสบการณ์โดยอาศัยการมีส่วนร่วมจากทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการดำเนินงาน นับตั้งแต่การกำหนดปัญหา การดำเนินการ การวิเคราะห์ข้อมูล ตลอดจนหาแนวทางในการแก้ปัญหาหรือส่งเสริมกิจกรรม กระบวนการดังกล่าวมีองค์ประกอบที่สำคัญ หลายมิติ

## Mùbiāo dìqū shèhuì de cānyù rén yuán

### 目标地区社会的参与人员

指参与工作过程中并引起社区变化或发展的一群人。应该在合作伙伴、联盟领袖关系网的行业组织中搜索和选择重要的人(Key Person)如地方行政组织、领头者和村长、村卫生志愿者、团体和社团、村中的智者、及相关专业从业人员等。那些将参与并能够推动社区实现变革，并为社区贡献提供资源支持的人，例如材料、设备、地点、人、智慧或预算等。他们创造参与工作或共同作品所有权的意识。他们在参与工作或共同工作中融入了自己的思想和意识，也对共同参与的工作拥有所有权。

บุคลากรที่มีส่วนร่วมของท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย หมายถึง กลุ่มบุคคลที่มีส่วนในการดำเนินงานเพื่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงหรือพัฒนาในชุมชน ในกระบวนการทำงาน ผู้ขอกำหนดตำแหน่งวิชาการควรรค้นหาและคัดเลือกบุคคลสำคัญ (Key Person) องค์กร ภาคส่วน ที่ร่วมกับเครือข่ายภาคี ผู้นำชุมชน เช่น องค์กรบริหารส่วนท้องถิ่น กำนัน และผู้ใหญ่บ้าน อาสาสมัครสาธารณสุขประจำหมู่บ้าน กลุ่มและชมรมต่างๆ ประชาชนชาวบ้าน ผู้ปฏิบัติงานวิชาชีพที่เกี่ยวข้อง เป็นต้น ซึ่งจะเข้ามามีส่วนร่วมในการดำเนินงานและสามารถขับเคลื่อนชุมชนเพื่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงได้ ทรัพยากรที่ชุมชนร่วมให้การสนับสนุน เช่น วัสดุอุปกรณ์ สถานที่ บุคคล ภูมิปัญญา หรืองบประมาณ เป็นต้น เป็นการสร้างสำนึกและความตระหนักการมีส่วนร่วมในการทำงาน หรือความเป็นเจ้าของผลงานร่วมกัน

# N

## Nèizài bìránxìng

### 内在必然性

指从欲望、激情 (Passion)、意志中激发或驱使的内在必然性在艺术设计中得以表达，并为感知各个元素的适当性而创建出独有的特定的形式。

ความจำเป็นภายใน (Internal Necessity) หมายถึง ความจำเป็นของจิตใจจากความปรารถนา Passion เจตจำนงที่ถูกกระตุ้นหรือผลักดันให้แสดงออกมาทางศิลปะออกแบบ และมีความพอเหมาะพอดีขององค์ประกอบต่างๆ ที่ได้รับการสร้างขึ้นมา มีความเฉพาะแบบเฉพาะที่หนึ่งๆ ไป

# O - P

## Páichú fǎ/zhǐdìng shèqū wèntí huò xūqiú

### 排除法/指定社区问题或需求

指识别问题或需求；目标地区的各种问题和需求。在某些情况下，可能会发现区域需求很复杂，需要许多领域的专业知识。

**学术岗位的申请分配，应聘请相关领域的专家加入工作组，还应与地方当局合作并让社区参与进来，以帮助建立对当地人民和目标社会的了解。**

วิธีการคัดเลือก/ระบุปัญหาหรือความต้องการของชุมชน (Problem Identification) หมายถึง การระบุปัญหาหรือความต้องการ ปัญหาและความต้องการที่หลากหลายของพื้นที่เป้าหมาย ในบางกรณีอาจพบว่าปัญหาความต้องการของพื้นที่นั้นซับซ้อนและต้องใช้ความเชี่ยวชาญในหลายสาขา ผู้ยื่นขอกำหนดตำแหน่งวิชาการควรใช้ผู้เชี่ยวชาญในสาขาที่เกี่ยวข้องเข้ามาร่วมเป็นคณะทำงาน นอกจากนี้ควรมีการทำงานร่วมกับหน่วยงานในพื้นที่นั้นและมีชุมชนเข้ามามีส่วนร่วมเพื่อช่วยสร้างความเข้าใจกับคนในท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย

## Pínggū gōngjù

### 评估工具

指方法论的多样性能够使评估涵盖所有维度的结果，且还能与社区问题的背景相符。工具示例，如：使用问卷调查、观察法和深度访谈，而各种工具的使用是为了用于社会影响评估（SIA: Social Impact Assessment）、社会投资回报(SROI: Social Return On Investment)；或可以根据经验证据；证据使用率；显示社区进行持续性扩展的证据；出自各个公关媒体的活动照片、文件、项目报告、公文、荣誉或奖励公告而进行评估。

เครื่องมือที่ใช้ในการประเมินผล หมายถึง ความหลากหลายในวิธีวิทยาเพื่อให้สามารถประเมินผลได้ครอบคลุมในทุกมิติและต้องสอดคล้องกับบริบทปัญหาของชุมชน ตัวอย่างเครื่องมือ เช่น การใช้แบบสอบถาม แบบสังเกต การสัมภาษณ์เชิงลึก เครื่องมือต่างๆ ที่ใช้เพื่อวิเคราะห์ผลกระทบทางสังคม (SIA: Social Impact Assessment) หรือประเมินผลตอบแทนทางสังคม (SROI: Social Return On Investment) หรืออาจจะประเมินผลจากหลักฐานเชิงประจักษ์ หลักฐานการนำไปใช้ประโยชน์ หลักฐานที่แสดงการต่อยอดขยายผลของชุมชน ภาพจากสื่อประชาสัมพันธ์ต่าง ๆ ภาพถ่ายกิจกรรมและการดำเนินงาน เอกสารรายงานโครงการ เอกสารราชการ การประกาศเกียรติคุณหรือรางวัล เป็นต้น

## Pīpíng

### 批评

指对艺术或文学等进行批判；有知识的人应该相信，有什么样的审美价值或有什么缺点。

วิจารณ์ (Criticize) ให้คำตัดสินสิ่งที่เป็นศิลปกรรม หรือวรรณกรรม เป็นต้น โดยผู้มีความรู้ ควรเชื่อถือได้ว่า มีค่าความงามอย่างไร หรือมีข้อขาดตกบกพร่องอย่างไรบ้าง

## Pòhuài xìng chuàngxīn/diānfù xìng jìshù

### 破坏性创新/颠覆性技术

## Q

## Qiánjǐng

### 前景

指通过研究未来，并以各种方式展示未来某一时间点发生的事件或情况的结果。

จากทัศน์ หมายถึง ผลลัพธ์ของการศึกษาอนาคตชนิดหนึ่ง que แสดงให้เห็นถึงเหตุการณ์ หรือสถานการณ์ในอนาคต ณ จุดเวลาที่สนใจด้วยวิธีการต่างๆ

## Qínggǎn měixué

### 情感美学

指清晰的精神意识将唤醒自我意识的可能性，心灵将触碰到自然的审美价值；而另一种幸福则是由创意艺术品娴熟的技艺衍生出的复杂审美心境和情感。

สุนทรียอารมณ์ (Aesthetic Emotion) หมายถึง จิตวิญญาณอันฟ่องใสจะทำให้สามารถรับรู้ความเป็นตนเอง จิตจะสัมผัสกับคุณค่าของธรรมชาติรวมถึงคุณค่าของความงดงามงดงาม จากความชำนาญด้านฝีมือจากการสร้างสรรค์งานศิลปะ ก่อให้เกิดสภาวะจิตสุนทรียกับอารมณ์ในลักษณะความซาบซึ้ง อันเป็นความสุขอีกลักษณะหนึ่ง

## Qínggǎn nèiróng

### 情感内容

指艺术作品的内容能给予感性的反馈，从各个艺术品中能感受到的那种动人心弦的感觉。而同一件艺术作品在不同的接收者基于不同的基础、感知和对审美、艺术案例的经验则会收到不同的情绪内容。

เนื้อหาทางอารมณ์ (Emotional Content) หมายถึง เนื้อหาของผลงานศิลปะได้ให้ปฏิกิริยาของการสัมผัสถึงความหวุ่นไหว ความรู้สึกสะเทือนใจจากการรับรู้เนื้อหาทางศิลปะต่างๆ ที่ได้รับนั้น ซึ่งการรับรู้สีกต่อเนื้อหาในศิลปะชิ้นเดียวกัน ผู้รับแต่ละคนอาจได้รับเนื้อหาทางอารมณ์แตกต่างกันไป ตามพื้นฐาน ความรู้และประสบการณ์ทางสุนทรียและทางศิลปะเป็นกรณีไป

## Qínggǎn shèjì

### 情感设计

ออกแบบทางอารมณ์ (Emotional Design)

## Quánlì

### 权利

指通过法律对自由公正的某种行为进行的保障，但不得影响他人的权力。

สิทธิ อำนาจอันชอบ อำนาจที่กฎหมายรับรองให้กระทำการใดๆ โดยสุจริตได้อย่างอิสระ แต่ต้องไม่กระทบกระเทือนถึงสิทธิของคนอื่น



## Ràng mùbiāo dìqū de shèhuì jiēshòu de guòchéng

让目标地区的社会接受的过程

基于自己的知识、能力、经验和专长建立信任、信心和信誉，使用过去已有的作品，同时展现出对工作的准备、团队的决心、牺牲和合作；或组织活动，展示出机构管理团队与社区领导共同参与实地考察的情况，这将有助于在当地社区和目标社会建立接受度和信心，并更加熟悉社区，例如：参与并持续支持社区活动，为社区提供配套项目，建设社区和社区大学的关系网，通过成为社区的信息来源或为社区提供需要的专业建议。

กระบวนการที่ทำให้ท้องถิ่นและสังคมเป้าหมายยอมรับ หมายถึง การสร้างความไว้วางใจ ความเชื่อมั่น และความน่าเชื่อถือ โดยอาศัยความรู้ ความสามารถ ประสบการณ์ และความเชี่ยวชาญของตน การใช้ผลงานในอดีต การแสดงความพร้อมในการดำเนินงาน การแสดงความตั้งใจและความเสียสละ การทำงานเป็นทีม หรือจัดกิจกรรมเพื่อแสดงการมีส่วนร่วมของคณะผู้บริหารของหน่วยงานในการร่วมลงพื้นที่กับผู้นำชุมชน จะช่วยสร้างการยอมรับและสร้างความเชื่อมั่นให้กับชุมชนในท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย สร้างความคุ้นเคยกับชุมชน เช่น การเข้าร่วมและสนับสนุนกิจกรรมของชุมชนอย่างต่อเนื่อง การจัดหาโครงการทุนเสริมให้กับชุมชน การสร้างเครือข่ายให้กับชุมชนและมหาวิทยาลัย โดยร่วมเป็นแหล่งข้อมูลกับชุมชน หรือการให้คำปรึกษาด้านวิชาการที่ชุมชนต้องการ

## R

### Réngōng zhìnéng

人工智能

指无生命事物之上的人工智慧，该机器智能是计算机科学与工程的一个主要分支。

ปัญญาประดิษฐ์ หรือเอไอ (AI) หมายถึง ความฉลาดเทียมที่สร้างขึ้นให้กับสิ่งที่ไม่มีชีวิต ปัญญาประดิษฐ์เป็นสาขาหนึ่งในด้านวิทยาการคอมพิวเตอร์ และวิศวกรรมเป็นหลัก

### Rénkǒu

人口

指人群、公民。（关于数量）

ประชากร หมู่คน หมู่พลเมือง (เกี่ยวกับจำนวน)

### Rónghé

融合

指日积月累的保存、加入、组合、渗入或传送；亦或混合不同的材料，合并直到成为一种新媒介。

ผสมผสาน เก็บไว้ทีละเล็กละน้อย เข้าไปรวม รวมตัว สอดแทรก หรือการนำสื่อ หรือวัสดุต่างชนิดกันให้เข้าไปรวมกัน ผสานกับจนเกิดเป็นสื่อสิ่งใหม่

Shēn'ào

深奥

ลึกซึ้ง

Shēndù

深度

非常深刻。

ลุ่มลึก ลึกซึ้งมาก

Shēnghuó fāngshì

生活方式

指生活理念，如：村民的生活方式。

วิถีชีวิต ทางดำเนินชีวิต เช่น วิถีชีวิตชาวบ้าน

Shēnkè lǐjiě

深刻理解

指对媒介本体中艺术设计的深刻理解，无论是品质、抽象审美价值，还是文化精神都是最能触及那些事物灵魂深处的鲜活和特定价值的。

การเข้าถึง (Having Access to) หมายถึง การเข้าใจอย่างซาบซึ้งทางศิลปะออกแบบในความเป็นแก่นสารของสื่อสิ่ง ไม่ว่าจะเป็คุณสมบัติ คุณค่าทางสุนทรียนามธรรม จิตวิญญาณทางวัฒนธรรมเป็นการเข้าไปใกล้ซัดสัมผัสรู้ได้ถึงควมมีชีวิตจิตใจ และคุณค่าเฉพาะจากสิ่งต่างๆ เหล่านั้น

Shěnměi

审美

每个人都能理解并感受的自然或艺术之美。

สุนทรีย ความงามในธรรมชาติหรืองานศิลปะที่แต่ละบุคคลสามารถเข้าใจและรู้สึกได้ ความเข้าใจและรู้สึกของแต่ละบุคคลที่มีต่อความงามในธรรมชาติ หรืองานศิลปะ

## Shěnměi jiàzhí huò pǐnwè

### 审美价值或品味

指物件、艺术品的实质内容价值；或极具吸引力；或能激发每个观者以审美价值体现的力量或魅力。上述价值是一个人对品味感知的价值。

ตัวค่างของสุนทรียภาพ (Aesthetic or Flavor Qualities) หรือ ค่างของรส หมายถึง เนื้อหาสาระค่างเฉพาะที่แท้จริงของวัตถุ ศิลปวัตถุ มีพลังหรือเสน่ห์ดึงดูดหรือกระตุ้นให้ประสบการณ์ในตัวค่างของ สุนทรียภาพแก่ผู้ชมแต่ละคน ค่างข้างต้นคือค่างของรสที่รับรู้สีกได้อย่างใดอย่างหนึ่ง

## Shěnměi jiàzhí huò měixué cháoliú

### 审美价值或美学潮流

指通过冲击（喜欢-感知），然后根据每个人的经验，感知到引起行为刺激的价值，并从普世价值中给人一种清新脱俗的感觉，而引起满足、享受或愉悦的感觉。

คุณค่าของสุนทรียภาพ (Aesthetic or Fever Qualities) หรือสุนทรียม หมายถึง การกระทบกระโจ (ชอบ-รู้สึก) แล้วรู้สึกได้ถึงตัวค่างที่มาทำทากิริยาปลุกเร้า ให้ลักษณะซาบซ่านจากค่างจรและเกิดอาการพึงพอใจ เพลิดเพลิน หรือโปรดปรานไปจิตใจไปตามประสบการณ์การรับรู้สีกหนึ่งๆ ของแต่ละคน

## Shěnměi guānxi

### 审美关系

สุนทรียสัมพันธ์

## Shěnsì zìwǒ

### 审视自我

指每个人内心反映的知识真理，可通过自身创造的真理及其相关语境结合起来研究学习，直到得出知识的结论。

การสะท้อนความคิดกลับของตน (Self - Reflexivity) หมายถึง สะท้อนความรู้ ความจริงซึ่งมีอยู่ภายในตัวตนของแต่ละคนออกมา และนำมาศึกษาเรียนรู้ร่วมกันจนนำไปสู่ข้อสรุปของความรู้ความจริงที่เกิดขึ้นจากการประกอบสร้าง โดยตนเองและบริบทเกี่ยวข้อง

## Shēntǐ qìguān

### 身体器官

指人或生物躯体的直接含义。所有的大小型器官都很重要，需要它们共同协调身体。也可比喻成组成机构、公司或国家的每个部分；因为都不可避免地需要像器官一样工作，即需共同努力协同推动，并建立一个组织来生存或发展。

**องค์การ** ความหมายตรง ใช้กับร่างกายคนหรือสิ่งมีชีวิต อวัยวะทั้งหลาย ทั้งน้อยและใหญ่ ล้วนต่างมีความสำคัญทำงานร่วมกัน สอดประสานกันให้ร่างกายคงอยู่ ใช้ในเชิงเปรียบเทียบเปรียบก็คือ ทุกส่วนที่มาวมเป็นองค์กร หรือบริษัท หรือเป็นหน่วยงาน หรือเป็นประเทศชาติ ย่อมต้องการการทำงานขององค์ประกอบที่เปรียบเหมือนอวัยวะ ที่ทำงานร่วมกันสอดประสานเข้ากันขับเคลื่อน และสร้างองค์กรให้ดำรงคงอยู่หรือเติบโตไปได้

Shǐ dāngdì shèhuì biàn de gèng hǎo de guòchéng

### 使当地社会变的更好的过程

为了使该区域发生变化的设计、施工、要求、方法、条件，需进行的设计必须从实际地区的背景情况出发，并且必须由工作组与当地社区和目标社会一起分析和整合，例如：聚焦社区问题，并共同计划系统地解决问题，开展将促进社区具体变化的活动，例如：让社区参与问题的解决和制定规制的活动，或在老社区制定共同规则，以便管理资源，提高意识，调整心态（Mind set），并让当地社区和社会共同参与目标的设定，且该过程必须简单且灵活，以便目标地区社会遵循

**กระบวนการที่ทำให้ท้องถิ่นและสังคมเกิดการเปลี่ยนแปลงที่ดีขึ้น** หมายถึง การออกแบบ การสร้าง ข้อกำหนดวิธีการเงื่อนไข ในการเปลี่ยนแปลงให้เกิดขึ้นในพื้นที่ จะต้องถูกออกแบบมาจากข้อมูลบริบทของพื้นที่ที่เป็นจริง และต้องผ่านการวิเคราะห์กับสังเคราะห์ร่วมกันของคณะทำงานและชุมชนในท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย เช่น การนำปัญหาในชุมชนมาเป็นโจทย์ และร่วมวางแผนการแก้ปัญหาอย่างเป็นระบบมีกิจกรรมที่จะหนุนเสริมให้เกิดการเปลี่ยนแปลงที่เป็นรูปธรรมในชุมชน เช่น กิจกรรมการดำเนินงานแก้ไขปัญหามุมชนร่วมกัน การสร้างกฎหรือกติการ่วมกันเพื่อบริหารจัดการทรัพยากรในชุมชนก่อสร้างความตระหนักรู้ การปรับแนวคิด (Mind set) การมีส่วนร่วมให้ชุมชนในท้องถิ่นและสังคมกำหนดเป้าหมายร่วมกัน กระบวนการที่ใช้ต้องเป็นกระบวนการที่ชุมชนในท้องถิ่นและสังคมเป้าหมายปฏิบัติตามได้ง่ายและมีความยืดหยุ่น

## Shíjì qíngkuàng

### 实际情况

指真实的陈述或事件；与发生、存在或将要发生的事件、行为或任何事情相关的事项或观点。

**ข้อเท็จจริง** (Fact) หมายถึง ข้อความหรือเหตุการณ์ที่เป็นมาหรือที่เป็นอยู่ตามจริง เรื่องหรือประเด็นที่เกี่ยวกับเหตุการณ์ พฤติกรรม หรือสิ่งใดๆ ที่เกิดขึ้น ที่มีอยู่ หรือที่เป็นไป

## Shìjué wénhuà

### 视觉文化

指使各式各样事物的图像吸引眼球，通过外观便可了解，而它本身在之前可能并非如此。它让图像与世界关联，可以通过想象、理解和掌握的世界其实是跨学科的、复杂的，就像一幅画一样。

วัฒนธรรมทางสายตา (Visual Culture) หมายถึง ทำให้ภาพทางสายตาของสิ่งต่างๆ ภายนอกที่รับรู้ได้ซึ่งโดยตัวของมันเองไม่ได้เป็นเช่นนั้นมาก่อน มาทำให้เป็นภาพเกี่ยวกับโลก โลกที่เรานึกคิดเข้าใจและจับต้องได้ในฐานะภาพหนึ่งมีความเป็นสหวิทยาการ มีความสลับซับซ้อนและเป็นเสมือนภาพๆ หนึ่ง

## Shìjué xíngxiàng huò túxiàng

视觉形象或图像指由对外界的视觉感知而产生的图像，如：自然、环境和现象，且根据视觉接收到的感知用图片来进行表达（见图片说明）。

จินตภาพ (Visual Image) หรือภาพลักษณ์ หมายถึง ภาพลักษณ์ที่เกิดขึ้นจากการรับรู้ทางการเห็นจากโลกภายนอก เช่น ธรรมชาติ สิ่งแวดล้อม ปรากฏการณ์และนำมาแสดงออกด้วยภาพแทนความหมายให้มองเห็นได้ไปตามการรับรู้หนึ่งๆ (ดูคำว่าภาพลักษณ์ประกอบ)

## Shìjué yuánsù

### 视觉元素

指可视的元素；或艺术作品中重要的组成部分；或视觉艺术，如：点、线、色彩、阴影、形状、形态、纹理等。我们可以使用每个构成部分来创造多种形式的艺术，这样会给人耳目一新的视觉感。视觉元素也可以为具备基本素养的观众创造不同的情绪。从点、线、形-态、光、影、轻-重、色彩、肌理，无一不呈现在大自然的细腻之美中。

ทัศนธาตุ (Visual element) หมายถึง ธาตุแห่งการมองเห็นหรือส่วนประกอบต่างๆ ที่สำคัญในงานศิลปะหรือทัศนศิลป์ได้แก่ จุด เส้น สี แสงเงา รูปร่าง รูปทรง พื้นผิว เป็นต้น ซึ่งเราสามารถนำส่วนประกอบแต่ละอย่างมาสร้างเป็นงานศิลปะได้ในหลายรูปแบบ ซึ่งก็จะให้ความรู้สึกในการมองเห็นที่แตกต่างกันออกไป ทัศนธาตุสามารถสร้างอารมณ์ต่าง ๆ ให้กับคนดูจึงเป็นความรู้พื้นฐาน นับตั้งแต่ จุด เส้น รูปร่าง-รูปทรง แสง เงา น้ำหนักอ่อน-แก่ สี พื้นผิว มักมีปรากฏอยู่ในความงามอันละเอียดอ่อนของธรรมชาติ ทั้งสิ้น

## Shiyòng xìng zhīshì

### 实用性知识

指从创造性实践中获得的知识，通过不断思考和行动的过程。带着问题去寻找知识（什么是创意？以及怎样创意），并与物体、工具和新的技术媒体建立联系，直至形成一个作品。

**องค์ความรู้เชิงปฏิบัติ (Practical Form of Knowledge)** หมายถึง ความรู้ที่ได้จากการปฏิบัติสร้างสรรค์ ที่ผ่านกระบวนการคิดและการทำอย่างต่อเนื่องเชื่อมโยง ด้วยวัตถุเครื่องมือ และสื่อเทคโนโลยีใหม่จนก่อรูปเป็นผลงานขึ้นมา โดยมีคำถามเพื่อการค้นหาคำตอบความรู้คือ สร้างสรรค์อะไร และสร้างสรรค์อย่างไร

## Suíjī chōuyàng

### 随机抽样

指选择数目样本的过程（艺术是相关艺术资源，如：艺术品、古遗址、艺术家），以便使样本在提供数据时能代表总体数目；还能使样本代表总体数目提供数据；并还能合理、客观地使用样本数据作为总体数目的参考。

**การสุ่มตัวอย่าง (Sampling)** หมายถึง กระบวนการเลือกตัวอย่างจากกลุ่มประชากร (ในทางศิลปะคือทรัพยากรทางศิลปะที่เกี่ยวข้อง เช่น ผลงานศิลปะ โบราณสถาน ศิลปิน) เพื่อให้กลุ่มตัวอย่างเป็นตัวแทนของประชากรในการให้ข้อมูล และสามารถใช้อ้างอิงข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่างเป็นตัวแทนของประชากรการให้ข้อมูล และสามารถใช้อ้างอิงข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่างเป็นข้อมูลอ้างอิงสู่ประชากรได้อย่างสมเหตุสมผลและความเที่ยงตรง

# I

## Tàidù

### 态度

指一个人对某事的态度或感觉。

**เจตคติ (Attitude)** หมายถึง ท่าทีหรือความรู้สึกของบุคคลต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่ง

## Tàidù

### 态度 (Attitude)

指意见思路

## Tǎolùn

### 讨论

指讲解、发表观点。

**อภิปราย** พูดชี้แจง แสดงความคิดเห็น

## Tèbié de

### 特别的

指一个人以特定的方式对另一个人展现的意图，或对另一个人展现某种行为。

เฉพาะเจาะจง (Particular) หมายถึง การแสดงเจตนาที่บุคคลหนึ่งให้ไว้กับอีกบุคคลหนึ่งเป็นการเฉพาะเจาะจงหรือให้ไว้กับบุคคลอื่นเป็นการทั่วไปว่าจะกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่ง

## Tèdiǎn

### 特点

指表现出的重要行为实质或突出的特征或个性，如：艺术。

ลักษณะประจำตัว (Character) หมายถึง อัตลักษณ์หรือปัจเจกลักษณ์ อันเป็นคุณสมบัติที่แสดงให้เห็นถึงลักษณะแก่นสารสำคัญในการกระทำหรือแสดงออกให้มีความโดดเด่น เช่น ทางศิลปะ

## Tèzhēng shǔxìng

### 特征属性

它指的是美德、个人特征和媒介。如：大选的资格；事情的常态，如：大多数草药具有药用特性。

คุณสมบัติ (Feature Property) หมายถึง คุณงามความดี คุณลักษณะประจำตัวของบุคคลและสิ่ง เช่น คุณสมบัตินี้ของผู้มีสิทธิเลือกตั้ง ลักษณะประจำของสิ่งนั้นๆ เช่น สมุนไพรส่วนใหญ่มีคุณสมบัติเป็นยารักษาโรค

## Tíshēng

### 提升

指提高水平或标准。

ยกระดับ ทำให้ระดับหรือมาตรฐานสูงขึ้น

## Tōngguò pínggū jiéguǒ chǎnshēng de gǎibiàn

### 通过评估结果产生的改变

实施方案设计，以及预测结果的变化，设计监测和评估预期结果的方法，包括定量和定性结果、问题，显示定量和定性数据变化的数据；例如解决社区问题的知识体系、收入增长百分比、群体数量、目标群体的健康状况、社区环境等；制定地方或省级发展政策/计划，其中工作结果包含在地区发展计划中。

**การประเมินผลลัพธ์การเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้น** หมายถึง การออกแบบแผนการดำเนินงาน พร้อมทั้งคาดการณ์ผลลัพธ์การเปลี่ยนแปลง และออกแบบวิธีการติดตามและประเมินผลลัพธ์ที่คาดการณ์ว่าจะเกิดขึ้นทั้งผลลัพธ์ที่เกิดขึ้นในเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ ประเด็น ข้อมูลที่แสดงถึงการเปลี่ยนแปลงทั้งข้อมูลในเชิงปริมาณและคุณภาพ เช่น องค์ความรู้ในการแก้ปัญหาชุมชน ร้อยละของรายได้ที่เพิ่มขึ้น จำนวนการรวมกลุ่ม สุขภาวะของกลุ่มเป้าหมายสภาพแวดล้อมในชุมชน เป็นต้น การกำหนดนโยบาย/แผนงานพัฒนาท้องถิ่นหรือจังหวัดซึ่งมีการนำผลที่ได้จากงานไปบรรจุในแผนพัฒนาพื้นที่ ผลที่ได้

1) 产出 (Output) : 作为工作运行并符合目标的直接结果，必须在项目完成后立即产出，例如设计项目重要的产出是形成当地的关系网，所以项目完成的瞬间，该地区也必须形成关系网。

1) ผลผลิต (Output) ผลผลิตนี้จะต้องเกิดขึ้นทันทีที่โครงการดำเนินการเสร็จสิ้น ซึ่งเป็นผลโดยตรงจากการดำเนินงาน และเป็นไปตามวัตถุประสงค์ เช่น โครงการถูกออกแบบผลผลิตสำคัญคือ เกิดเครือข่ายในพื้นที่ ดังนั้นทันทีที่โครงการนี้เสร็จสิ้น จะต้องเกิดเครือข่ายในพื้นที่

2) 结果 (Outcome) : 是将产出 (Output) 继续发展到顶部的结果，将产出转换为有用明显的形式，从而使用户的原有的知识水平、态度、行为、实践或技能发生了变化，或将产出转移到连续性的活动中。所以对教育、艺术、文化、环境、经济、政治、治理、生活质量或健康方面都引起了明显，且有价值的变化 (Change)，无论是定量还是定性都可进行衡量。例如社区中人们的创意改变了生活方式，亦或成为了其他社区的榜样；政策建议在地方卫生法或地方法推动过程中被采用；那些参加培训或学习交流论坛传播知识的人也将所学的知识应用于改变自己或家人，等等。

2) ผลลัพธ์ (Outcome) เป็นผลสำเร็จที่เกิดจากการนำผลผลิต (Output) ไปต่อยอด การเปลี่ยนรูปของผลผลิตไปสู่รูปแบบที่ใช้ประโยชน์ที่ชัดเจน ส่งผลทำให้ระดับความรู้ ทักษะ พฤติกรรม การปฏิบัติหรือทักษะ ของผู้ใช้มีการเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม หรือการเคลื่อนผลผลิตไปสู่กิจกรรมที่ต่อเนื่อง ซึ่งก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลง (Change) ที่ปรากฏชัด และมีคุณค่า ในด้าน การศึกษา ศิลปวัฒนธรรม สิ่งแวดล้อม เศรษฐกิจ การเมืองการปกครอง คุณภาพชีวิต หรือสุขภาพ ทั้งที่วัดในเชิงปริมาณได้และเชิงคุณภาพ เช่น การสร้างสรรคของคนในชุมชนก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงวิถีชีวิตของผู้คนหรือเป็นต้นแบบสำหรับชุมชนอื่น ข้อเสนอแนะเชิงนโยบายได้รับการขับเคลื่อนไปสู่กระบวนการสร้างเป็นกฎระเบียบหรือธรรมาภิบาลชุมชน ผู้ที่เข้าร่วมการอบรม หรือเวทีแลกเปลี่ยนเรียนรู้เพื่อเผยแพร่องค์ความรู้ได้นำความรู้ที่ได้รับไปเปลี่ยนแปลงวิธีการปฏิบัติ ของตนเองหรือครอบครัว เป็นต้น



3) 影响 (Impact) : 是从变化的结果 (Results of the Change) 中产生的好处。显而易见在教育、艺术和文化、环境、经济、政治和治理、生活质量方面有着明确的衡量和循证 (Evidence-Based) ; 或通过参与活动 (Engagement Activities) 和影响途径 (Impact Pathway) 使健康或生长周期发生了改变。两者都可以定量和定性地测量, 且影响可以是正面的, 也可以是负面的, 亦或直接的和间接的, 或意料之中和意料之外的事情都会发生。一部分可能是受到当地社会服务方面的专业工作成果的影响, 另一部分可能是由于其他因素造成的, 而这超出了当地社会服务专业领域内的控制范围。当然所产生的效益对于相关人员来说也是显而易见的, 如: 例如增加收入、增加出口和就业、降低商业部门的成本并创造新的就业机会、使流行病的新感染或死亡人数有所减少, 等等

3) ผลกระทบ (Impact) เป็นประโยชน์ที่เกิดขึ้นจากการเปลี่ยนแปลงตามผลลัพธ์ (Results of the Change) ซึ่งวัดได้อย่างชัดเจนและมีหลักฐานปรากฏชัด (Evidence-Based) ในด้านการศึกษา ศิลปวัฒนธรรม สิ่งแวดล้อม เศรษฐกิจ การเมืองการปกครอง คุณภาพชีวิต หรือสุขภาพหรือผลสำเร็จระยะยาวที่เกิดขึ้นต่อเนื่องจากการเปลี่ยนแปลงของผลลัพธ์โดยผ่านกระบวนการการสร้างการมีส่วนร่วม (Engagement Activities) และมีเส้นทางของผลกระทบ (Impact Pathway) ทั้งที่วัดในเชิงปริมาณได้และเชิงคุณภาพ ผลกระทบอาจเป็นได้ทั้งทางบวกและทางลบ ทางตรงและทางอ้อม ทั้งที่คาดการณ์และไม่ได้คาดการณ์ให้เกิดขึ้น ส่วนหนึ่งอาจเกิดจากผลลัพธ์จากงานวิชาการด้านรับใช้ท้องถิ่นและสังคม และอีกส่วนอาจเกิดจากปัจจัยอื่นๆ ซึ่งอยู่เหนือการควบคุมของงานวิชาการด้านรับใช้ท้องถิ่นและสังคม โดยประโยชน์ที่เกิดขึ้นควรปรากฏแก่ผู้ที่เกี่ยวข้อง เช่น การเพิ่มรายได้ การส่งออก การจ้างงาน และการลดต้นทุนของภาคธุรกิจและการจ้างงานใหม่ จำนวนผู้ติดเชื้อรายใหม่หรือผู้เสียชีวิตจากโรคระบาดลดลง เป็นต้น

## Tōngyòng shèjì

### 通用设计

ออกแบบที่เป็นสากล (Universal Design)

## Tuīcè

### 推测

可以作为一种预计、猜测或预测。

สันนิษฐาน (Assumed) ลงความเห็นเป็นการคาดการณ์ คาดเดา หรือคาดคะเนไว้ก่อน

## Tuīlì

### 推力

换句话说推动力：指出于实现目的或目标的需求而产生的力量或动力，但是由于压力造成的紧张、焦虑、或消极情绪多于积极情绪，以此导致为了实现该目标所做的各个活动而产生的行为。

แรงผลักดัน หรืออีกนัยหนึ่ง คือแรงขับ มันก็เป็นแรงหรือพลังที่เกิดจากความต้องการจะบรรลุวัตถุประสงค์ หรือเป้าหมายเช่นเดียวกัน แต่ด้วยภาวะที่เกิดจากความเครียด ความวิตกกังวล หรือด้วยอารมณ์ที่อยู่ในเชิงลบมากกว่าเชิงบวก ทำให้เกิดพฤติกรรมเพื่อทำกิจกรรมต่างๆ ที่ทำให้บรรลุเป้าหมายนั้นเช่นกัน

## Túxiàng sùiyǎng

### 图像素养

指词语的修辞，有助于根据文中的文字而在脑海中形成画面，意图对想法起作用，且能直接激发想象力并传达更多的情绪。

ภาพพจน์ (Visual Literacy) หมายถึง การใช้ถ้อยคำแบบสำนวนโวหาร ช่วยให้นึกคิดเป็นภาพไปตามถ้อยคำจากการร้อยเรียงอย่างมีชั้นเชิงเป็นโวหาร มีเจตนาให้มีประสิทธิภาพต่อความคิด ความเข้าใจให้จินตนาการและถ่ายทอดอารมณ์ได้อย่างกว้างขวางลึกซึ้งกว่าการบอกเล่าแบบตรงไปตรงมา

U  
-  
V  
-  
W

## Wéifǎn

### 违反

指违反或违背既定的习俗或法律。

ละเมิด ล่วงเกิน หรือฝ่าฝืนจารีตประเพณี หรือกฎหมายที่มีบัญญัติไว้

## Wéihù

### 维护

指保持原有的。

อนุรักษ์ รักษาให้คงเดิม

## Wēixié

### 威胁

指能代表损害物体、事物、人或其他任何能代表财产的行为。

ภัยคุกคาม วัตถุ สิ่งของ ตัวบุคคล หรือสิ่งอื่นใดที่เป็นตัวแทนของการกระทำอันตรายต่อทรัพย์สิน

## Wénhuà guǎnlǐ

### 文化管理

指为了教育、保护和促进，物质文化遗产和非物质文化遗产发展的过程。

การจัดการวัฒนธรรม (Cultural Management) หมายถึง กระบวนการเพื่อนำไปสู่การพัฒนางานศิลปวัฒนธรรมในด้านการศึกษา อนุรักษ์ และส่งเสริมให้ทรัพยากรทางวัฒนธรรมที่จับต้องได้ และทรัพยากรทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ ให้ยังคงใช้ประโยชน์ต่อไปได้

## Wénhuà yíchǎn

### 文化遗产

มรดกวัฒนธรรม

## Wénhuà zīběn

### 文化资本 (Cultural Capital)

## Wénhuà zīyuán guǎnlǐ

### 文化资源管理

指管理、保护人类长期遗产的资源或文物的方法，如艺术、雕塑、建筑、古遗址和物质文化遗产。

การจัดการทรัพยากรวัฒนธรรม (Cultural Resource Management) หมายถึง วิธีบริหารจัดการ ดูแลรักษาทรัพยากร หรือวัตถุทางวัฒนธรรมที่เป็นมรดกตกทอดมายาวนานของมนุษย์ เช่น ศิลปกรรม ประติมากรรม สถาปัตยกรรม โบราณสถาน รวมถึงวัฒนธรรมที่จับต้องได้

## Wèntí guāndiǎn

### 问题观点

指指引我们找到答案的问题，可进行问题的设计。

ประเด็นปัญหา คำถามที่เราต้องการหาคำตอบ การตั้งประเด็นปัญหา

## Wǔháng

### 五行

指金、水、木、火、土。金指金属，是力量之物；水具有冷和流动的属性，但缺乏生长和延伸的属性；火具有热和力的属性；其中土具有坚固、坚韧的属性。五行相生相克，即生、阴、衰。

ธาตุทั้ง ๕ (the Five Movements) ธาตุทั้งห้านี้มี ทอง น้ำ ไฟ และดิน ซึ่งทองหมายถึง โลหะซึ่งเป็นวัตถุที่มีความแข็งแรงแรง น้ำมีคุณสมบัติเย็นและไหลได้ ไม่มีคุณสมบัติด้านการเติบโตและ ยืดยาว ไฟมีคุณสมบัติร้อนและเป็นพลังงาน ส่วนดินมีคุณสมบัติด้านความหนักแน่นมั่นคงเป็น ปึกแผ่น ธาตุทั้งห้านี้ที่ปฏิกิริยาต่อกันได้ตามทาง คือ ก่อเกิด ร่ม และลดทอน

## Wùzhí wénhuà

### 物质文化

วัฒนธรรมจับต้องได้ (Tangible Culture)

X

## Xiàjiàng

### 下降

指如年龄那样缩短或减少；使泄气；使人沮丧。

บั่นทอน ทำให้สั้นหรือลดน้อยลงเช่นนั้นตอนอายุนั้นทอนกำลัง ทำให้เสียกำลังใจ บั่นทอนจิตใจ

## Xiàndài yìshù

### 现代艺术

ศิลปะสมัยใหม่ (Modern Art)

## Xiǎngxiàng jìsuàn sīwéi

### 想象计算思维

指为了找到和谐融合的价值,并在设计艺术创作中获得一定比例的形状、结构,以产生精神审美,所以在深浅维度上使用计算思维,并看到其感觉和情感的价值;也可称为计算思维的价值 (Qualitative Calculation)

การคิดคำนวณทางจินตนาการ (Calculative Imagination) หมายถึง การคิดคำนวณใน มิติต้นลึกทางการเห็นเชิงคุณค่าทางความรู้สึก ทางอารมณ์ เพื่อค้นหาค่าความประสานกลมกลืน การได้สัดส่วนของรูปทรง โครงสร้างให้เกิดมีวิญญานทางสุนทรีย์ในการสร้างศิลปะ ออกแบบ หรือบางครั้งเรียกว่าการคำนวณเชิงคุณค่า” (Qualitative Calculation)

## Xiàolǜ

### 效率

指有能力在工作中取得成果。

ประสิทธิภาพ ความสามารถที่ทำให้เกิดผลในการทำงาน

## Xiàuyóu

### 下游

指终点, 目的地。

ปลายทาง จุดสิ้นสุด ปลายทาง

## Xīn shìjiè

### 新世界

指世界处于规章制度 (World Order) 在各个维度发生的改革和改变的期间, 包括信息、知识的连接, 以及同时期技术的变化。

โลกใหม่ โลกในช่วงเวลาที่มีการปฏิรูปเปลี่ยนแปลงระเบียบ และกฎเกณฑ์(World Order) ใน มิติต่าง ๆ รวมถึงการเชื่อมโยงข้อมูลข่าวสาร ความรู้ พร้อมกับการเปลี่ยนแปลงเทคโนโลยี

## Xíngwéi

### 行为

通过肌肉、思想和感觉对刺激做出反应的行为或表现出的状态。

พฤติกรรม การกระทำหรืออาการที่แสดงออกทางกล้ามเนื้อ ความคิด และความรู้สึกเพื่อตอบสนองสิ่งเร้า

## Xíngxiàng

### 形象

指由思绪或想法而产生的形象，是“虚构意象”；如果是对事物的外在感知所产生的形象，则被称为视觉图像“Visual Image”；从思想内部产生的形象，称为精神意象“Mental Image”

ภาพลักษณ์ (Image) หมายถึง ภาพที่เกิดขึ้นจากความนึกคิดหรือคิดว่าควรเป็นเช่นนั้น “จินตภาพ” ก็ว่า หากเป็นภาพลักษณ์ที่เกิดขึ้นจากการรับรู้ภายนอกจากสิ่งต่างๆ รอบตัวเรียกว่า ภาพลักษณ์ มองเห็น “Visual Image” เป็นภาพลักษณ์ที่เกิดขึ้นภายในจากความนึกคิดเรียกว่า ภาพลักษณ์ของจิตใจ “Mental Image”

## Xīnlǐ yìxiàng

### 心理意象

指由深邃的意象而衍生出的形象，心中的意象被用来表达内心的喜欢和感受的代表性图像。

จินตลักษณ์ (Mental Image) หมายถึง ภาพลักษณะที่เกิดขึ้นจากห้วงของความนึกคิด นึกฝันภายในจิตใจนำมาแสดงออกให้เห็นเป็นภาพแทนที่มาจากภายในจิตที่ชอบและใจที่รู้สึก

## Xīntài

### 心态

指影响一个人行为的信念和思想的某种体系。

วิธีคิด (Mindset) หมายถึง ความเชื่อและระบบความคิดที่ส่งผลต่อพฤติกรรมตัวเราในแบบใดแบบหนึ่ง

## Xìnxī

### 信息

指经过信息处理后出版或以各种形式传播且与各类新闻、事实和想法相关，并益于个人和社会的信息，包括原始数据，如：数字、文本、图像。

สารสนเทศ ข้อมูลข่าวสาร ข้อเท็จจริง และความคิดต่างๆ ที่ได้มีการประมวลผลบันทึกจัดพิมพ์หรือเผยแพร่ในรูปแบบต่างๆ สามารถนำไปใช้ประโยชน์ได้ทั้งส่วนบุคคลและสังคมประกอบด้วยข้อมูล (Data) เป็นข้อมูลดิบ เช่น ตัวเลข ตัวอักษร ภาพ

Xìtǒng

系统

Xūgòu de yìxiàng

虚构的意象

Xūnǐ

虚拟

指计算机模拟虚拟环境的技术，大部分与视觉有关。即可以在计算机显示器上显示，也可在3 D 设备上显示，用户可与虚拟环境进行交互，且均采用进口设备为标准，如：键盘或鼠标；模拟环境也可与真实世界相似，如：用于飞行员培训的模拟器；或与之相反，它也可以实现与现实的不同，如：现今游戏制作者设计的各类游戏。

**เสมือนจริง** เป็นเทคโนโลยีที่คอมพิวเตอร์จำลองสภาพแวดล้อมเสมือนขึ้น โดยส่วนมากจะเกี่ยวข้องกับการมองเห็น แสดงทั้งบนจอคอมพิวเตอร์ หรืออุปกรณ์แสดงผลสามมิติ โดยผู้ใช้สามารถโต้ตอบกับสิ่งแวดล้อมเสมือนได้ ทั้งการใช้อุปกรณ์นำเข้ามาตรฐาน เช่น แป้นพิมพ์ หรือเมาส์ สภาพแวดล้อมจำลองยังสามารถทำให้คล้ายกับโลกจริงได้ เช่น การจำลองสำหรับการฝึกนักบิน หรือในทางตรงกันข้ามมันยังสามารถทำให้แตกต่างจากความเป็นจริงได้อีกด้วย เช่น เกมต่างๆ ที่ฝ่ายผู้ผลิตเกมเริ่มในปัจจุบัน

Xūnǐ huà

虚拟化

指通过线上网络可同时回应多个用户使用的同步模拟环境。

**โลกเสมือน** การจำลองสภาพแวดล้อมที่สามารถตอบสนองต่อการใช้งานของผู้ใช้หลายคนพร้อมๆ กันผ่านเครือข่ายออนไลน์

## Xūyào jiějué wèntí

### 需要解决问题

指必需是影响经济、社会或文化的重要因素。在当地社会目标中，可以形成扩展到其他社区的综合解决方案的模式；以初始地区作为蓝本，并成为该种形式的象征。该地区杰出的资源和知识或智慧来自解决当地达成目标社会中存在的诸多问题或需求。学术职位申请者可组织论坛，邀请社区参与并采用学术原则进行问题的选择排除，可根据每个问题的严重性和紧迫性及预测将发生的影响程度进行选择，包括确定参与工作的目标群体和利益相关者。

ประเด็นปัญหาที่ต้องการแก้ไข หมายถึง เหตุปัจจัยนั้นจะต้องมีความสำคัญและส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจ สังคม หรือ วัฒนธรรม ในท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย สามารถนำไปสู่การสังเคราะห์แนวทางต้นแบบการแก้ปัญหา (Model) ที่คาดว่าจะสามารถขยายผลให้กับชุมชนอื่นได้ มีต้นทุนเดิมของชุมชนซึ่งอาจเป็นอัตลักษณ์ ทรัพยากรที่โดดเด่นและองค์ความรู้หรือภูมิปัญญาในพื้นที่นั้น มาจากความต้องการหรือความจำเป็นที่จะต้องแก้ไข กรณีที่ท้องถิ่นและสังคมเป้าหมายมีหลายประเด็นปัญหา ผู้ยื่นขอกำหนดตำแหน่งวิชาการอาจจัดเวทีเชิญชุมชนเพื่อเข้ามาร่วมในการคัดเลือกประเด็นปัญหาโดยใช้หลักวิชาการในการคัดเลือกซึ่งอาจใช้เกณฑ์พิจารณาคัดเลือกจากระดับความรุนแรงและความเร่งด่วนของแต่ละปัญหา การคาดการณ์ระดับของผลกระทบที่จะเกิดขึ้น รวมทั้งการกำหนดกลุ่มเป้าหมายและกลุ่มผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องในการทำงาน

## Y

## Yàngběn

### 样本

指从总体数目中选择的子数或子组，用于代表总体数目，以便提供相关研究主题的各种信息。如果所选样本能很好地代表总体数目，那么从样本中获得的数据也将可以与总体数据进行比较。

กลุ่มตัวอย่าง (Sample) หมายถึงจำนวนย่อย หรือกลุ่มย่อยที่เลือกมาจากประชากรเพื่อใช้เป็นตัวแทนของประชากรในการที่จะให้ข้อมูลต่างๆ เกี่ยวกับเรื่องที่จะทำวิจัย ถ้ากลุ่มตัวอย่างที่เลือกมาเป็นตัวแทนที่ดีของประชากร ข้อมูลต่างๆที่ได้จากกลุ่มตัวอย่างก็จะเปรียบเสมือนข้อมูลของประชากรด้วย



## Yánjiū fànshì

### 研究范式

指是研究者想要对真相进行解释的思维导图和求知方式；或必须研究的内容是被研究对象与研究者之间的关系；或是事实与研究者的关系。所有的量化研究员和定性研究人员可以研究各样事物，以便依照方法论观点来寻找知识、真相。

**กรอบแนวคิดการวิจัย (Paradigm of Research)** คือ กรอบแนวความคิด และแนวทางการแสวงหาความรู้ที่ผู้วิจัยต้องการอธิบายถึงความจริง หรือความรู้ในเรื่องที่ต้องศึกษา เป็นความสัมพันธ์ระหว่างสิ่งที่ถูกวิจัย กับผู้วิจัย หรือความสัมพันธ์ระหว่างความจริงกับผู้วิจัย ทั้งนี้ผู้วิจัยเชิงปริมาณ และผู้วิจัยเชิงคุณภาพสามารถศึกษาสิ่งต่างๆ เพื่อค้นหาความรู้ ความจริงได้ไปตามมุมมองของระเบียบวิธีวิจัยของตน

## Yánjiū fànwéi

### 研究范围

指限定或限制研究的范围包括：1. 与研究内容相关的范围。2. 样本相关的范围。3. 研究时间相关的范围不是“研究的局限性”(limitation)。研究样本范围涉及研究样本的内容范围、时间范围。

**ขอบเขตการวิจัย (Delimitation)** หมายถึง การจำกัด หรือกำหนดขอบเขตให้แก่การวิจัยได้แก่ ๑. ขอบเขตที่เกี่ยวกับเนื้อหาที่ศึกษา ๒. ขอบเขตที่เกี่ยวกับกลุ่มตัวอย่าง ๓. ขอบเขตที่เกี่ยวกับเวลา ไม่ใช่ “ข้อจำกัดของการวิจัย” (limitation) ขอบเขตที่เกี่ยวกับเนื้อหาที่ศึกษาขอบเขตที่เกี่ยวกับกลุ่มตัวอย่าง ขอบเขตเกี่ยวกับเวลา

## Yánjiū guāndiǎn

### 研究观点

指研究员的观点和跟进是为了寻找正确的答案和真相，使那些在真实和期待之间有所差异或不尽相同，且令研究员产生疑惑的重要问题和对无法用普通答案解释而进行的解答。

**ประเด็นวิจัย** ประเด็นที่นักวิจัยและการดำเนินการเพื่อหาคำตอบที่ถูกต้องตรงกับความเป็นจริง ทำให้มีลักษณะข้อสงสัยของผู้วิจัยต่อสถานการณ์ทั้งที่เป็นความแตกต่างและไม่แตกต่างระหว่างสิ่งที่เป็นจริงกับสิ่งที่คาดหวังและที่สำคัญปัญหานั้นไม่สามารถคำตอบด้วยสามัญนึก

## Yánjiū gàiniàn kuàngjià

### 研究概念框架

指某些领域的研究框架的概念或研究结论，并用与研究主题相关的理论进行实验，其中包括变量（变量数据特征）或术语集，确定这些变量或术语集之间的关系，则需研究人员通过对自己的研究总结出属于自己觉得概念。

กรอบแนวคิดการวิจัย (Concept Framework of Research) คือ กรอบของการวิจัยที่เป็นมโนภาพในเรื่องเหล่านั้น หรือผลสรุปจากการศึกษา และทดลองทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อวิจัย ซึ่งประกอบด้วย ตัวแปร (ลักษณะข้อมูลที่เปลี่ยนแปลงได้) หรือชุดคำศัพท์เฉพาะที่ระบุความสัมพันธ์ระหว่างตัวแปรหรือชุดคำศัพท์เหล่านั้น โดยผู้วิจัยจะสรุปเป็นแนวคิดของตนเองสำหรับการดำเนินการวิจัยของตนเอง

## Yánxù

### 延续

指使继续存在或有序的推进。

สืบสาน การทำให้ดำรงอยู่หรือก้าวไปข้างหน้าอย่างต่อเนื่องเป็นลำดับ

## Yì yì

### 译意

对能理解释义的内容，并增加可读性。

ถอดความ (Paraphrase) แปลให้เข้าใจความได้อ่านขึ้น

## Yìngyòng

### 应用

指运用各个领域的知识，并对其进行调整，使其发挥效益。

ประยุกต์ นำความรู้ในวิทยาการต่าง ๆ มาปรับใช้ให้เป็นประโยชน์

## Yìshí xíngtài chǐdù

### 意识形态尺度

指用于计算美学中审美价值Tabula of Beauty (Rasa)深度的程度或系统的量表，如估量神力的特质；属于艺术家（工匠）艺术知识中或浅或深的美感，如，对佛像的审美完整性计量，须与塔曼黄金三角形契合(Perfect Talama Perfect Triangle)，或者与希腊的黄金矩形契合(Perfect of Mean Rectangle)。

มาตราเชิงอุดมคติ (Ideal Matra) หมายถึง มาตราเพื่อใช้คิดคำนวณระดับหรือระบบของความต้นลึกของคุณค่าทางความงามในสุนทรียศาสตร์ The Tabula of Beauty (Rasa) เช่นการคำนวณถึงลักษณะความขลังพลังเทพ พลังต้นลึกทางความงามในความรู้ทางศิลปะของศิลปิน (ช่าง) เช่น การคำนวณถึงความสมบูรณ์ด้านสุนทรียของปฏิมากรรมทางพระพุทธรูป จะต้องวัดจากความลงตัวอย่างสมบูรณ์ของสามเหลี่ยมทาลาม (Perfect Talama Perfect Triangle) หรือถ้าความงามแบบสมบูรณ์ของกรีกต้องเป็นความสมบูรณ์ของสี่เหลี่ยมมุมฉาก (Perfect of Mean Rectangle)

## Yìshù bǎnquán

### 艺术版权

ลิขสิทธิ์ทางศิลปะ

## Yìshù fāngfǎ

### 艺术方法

指可按顺序按定义，且用于创作艺术作品的思路、概念、技术和方法。

**วิธีการทางศิลปะ** (Artistic Method) หมายถึง แนวทาง แนวคิด เทคนิควิธีการเพื่อใช้ในการสร้างงานศิลปะ โดยอาจกำหนดเป็นขั้นตอนไว้เป็นลำดับ

## Yìshù fāngfǎ

### 艺术方法

指以定量、定性和创意实践作为原则、主要意志和特定思路方法的艺术学知识。可用于艺术知识与科学理论(Scientific Method)创造。

**วิธีการทางศิลปะ** (Artistic Method) หมายถึง ความรู้ทางศิลปวิทยาเชิงปริมาณ เชิงคุณค่า และเชิงปฏิบัติสร้างสรรค์อันเป็นหลักการ หลักคิด และแนวทางวิธีการเฉพาะด้าน สามารถนำมาใช้สร้างความรู้ทางศิลปะได้เช่นเดียวกับเชิงวิทยาศาสตร์ (Scientific Method)

## Yìshù guǎnlǐ

### 艺术管理

指与相关艺术和文化机构组织合作，通过监督营销事务、资源管理、筹集资金以确保艺术品的安全，并在艺术相关的活动发挥作用

**การจัดการศิลปะ** (Art Management) หมายถึง การทำงานกับองค์กรศิลปะ และวัฒนธรรมที่เกี่ยวข้อง โดยมีบทบาทในการดูแลเรื่องการตลาด การจัดการทรัพยากร การหาเงินทุนมาดูแลความปลอดภัยของชิ้นงานศิลปะ และกิจกรรมเกี่ยวเนื่องกับงานศิลปะ

## Yìshù jīngshén

### 艺术精神

指艺术作品中有生命力的存在，能让该作品有一种潜在的活力，并能展现出艺术创作者自己想让外界感受到的特质。

**จิตวิญญาณทางศิลปะ** (Artistic Spirit) หมายถึง การดำรงอยู่ของความเป็นชีวิตจิตใจภายในผลงานศิลปะช่วยให้ผลงานนั้นมีชีวิตแฝงแฝงการแสดงออกถึงคุณสมบัติเฉพาะนั้นให้รับรู้ถึงความ เป็นตัวตนของศิลปินผู้สร้างให้รับรู้ได้

## Yìshù shèjì chuàngyì xiǎngxiàng

### 艺术设计创意想象

指借以心灵的力量加之意念变得不凡，并依靠机智且蕴含着碰撞的思维让在思想中原有的不同意象媒介涌出，而使最终获得的艺术作品蕴含有新颖、创意。

จินตนาการสร้างสรรค์ศิลปะออกแบบ (Imagination & Creation in Art and Design) หมายถึง การนึกฝันความคิดด้วยพลังอำนาจของจิตให้มีความพิเศษพิสดาร และอาศัยปฏิภาณไหวพริบ การคิด ย้อนแย้งคิดแบบเอกนัยให้ภาพสื่อสิ่งที่คิดมีความแตกต่างออกไปจากเดิม เพื่อให้ผลงานศิลปะออกแบบที่ ได้รับมีความใหม่ นวัตกรรมใหม่

## Yìshù shèjì gōngyè

### 艺术设计工业

ออกแบบอุตสาหกรรมศิลปะ

## Yìtú

### 意图

指存心、故意、有目的，与动机 (Intention)一词同义，该词也具有存心和故意的含义。

เจตนา (Intent) หมายถึง ความตั้งใจ ความจงใจ ความมุ่งหมาย สอดคล้องกับคำว่า เจตนากรรม (Intention) หมายถึง ความมุ่งหมาย ความตั้งใจ

## Yīzhì xìng

### 一致性

指相同、和谐、不冲突，如：一致的意见，一致的工作，一致的思想 and 行动。

สอดคล้อง พ้อง ประสาน ไม่ขัดกัน เช่น มีความเห็นสอดคล้องกัน ทำงานสอดคล้องกัน ความคิดกับการกระทำสอดคล้องกัน

## Yòng yú dài lái biànhuà de zhīshì huò zhuāncháng

### 用于带来变化的知识或专长

指来源于学术知识或专业知识，并将在目标领域产生变化的特定学科的知识体系。以及社区的知识或专长，其中知识或专长主要是以他们自己的科学领域为主，这些知识和专长必须与目标社区和社会的需求一致或符合。

ความรู้หรือความเชี่ยวชาญที่ใช้ในการทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลง หมายถึง องค์ความรู้ของความรู้ แตกงานในศาสตร์วิชาการความชำนาญเฉพาะที่จะสร้างให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในพื้นที่เป้าหมายได้ เกิดจากความรู้หรือความเชี่ยวชาญด้านวิชาการ และความรู้หรือความเชี่ยวชาญของชุมชน ความรู้ และความเชี่ยวชาญในศาสตร์ของตนเองเป็นหลัก และความรู้และความเชี่ยวชาญนั้นจะต้องตรงหรือ สอดคล้องกับปัญหาความต้องการของท้องถิ่นและสังคมเป้าหมาย

## Yōushì

### 优势

指亮点和优点（优势）是内部因素的结果，即内部环境带来的优势。

จุดแข็ง (Strengths) หมายถึง จุดเด่นหรือจุดแข็ง (ข้อได้เปรียบ) เป็นผลมาจากปัจจัยภายใน เป็นข้อดีที่เกิดจากสภาพแวดล้อมภายในองค์กร

## Yǔ jìng

### 语境

指为了帮助理解上下文中语言或词语意思的文字、文本或周遭的情况。

บริบท (Context) คำ ข้อความ หรือสถานการณ์แวดล้อมเพื่อช่วยให้เข้าใจความหมายของ ภาษา หรือของถ้อยคำ บริบท

## Yuànjǐng

### 愿景

指组织领导者和成员对未来的展望，并设定与使命感、价值观和团结心相关的最终目标，然后朝着设定好的目标前进；这样的目标必须是清晰的、具有挑战性的、具有力量的，且有可行性。

วิสัยทัศน์ (Vision) การมองภาพอนาคตของผู้นำ และสมาชิกในองค์กร และกำหนดจุดหมายปลายทางที่เชื่อมโยงกับภารกิจค่านิยม และความเพื่อเข้าด้วยกัน แล้วมุ่งสู่จุดหมายปลายทางที่ต้องการ จุดหมายปลายทางดังกล่าว ต้องชัดเจนท้าทายมีพลัง และมีความเป็นไปได้

## Yuántóu

### 源头

是指知识、知识源地或知识集的根源。

ต้นน้ำ (Headwater) หมายถึง แหล่งที่เกิดของความรู้ แหล่งความรู้ หรือองค์ความรู้

## Yuánxíng

### 原型

原创作品（Original Work）：指原作；最初存在的、最初拥有的版本。创作出的模板可用于创造其他具有相同或相似性质的事物。

ต้นแบบ (Original) ภาพต้นแบบ (Original Work) หมายถึง แบบดั้งเดิม แบบที่มีมาแต่แรกแบบที่ผ่านไว้แต่แรก สิ่งที่สร้างขึ้นเป็นแบบฉบับ ใช้เป็นต้นเขาสำหรับสร้างสิ่งอื่นให้มีลักษณะเดียวกันหรือคล้ายคลึงกัน

## Yuánzé

### 原则

指作为实践方向的重要核心。

หลักการ สำคัญที่ยึดถือเป็นแนวปฏิบัติ

## Yùcè gēnggǎi fāshēng hòu jiāng huì fāshēng de qíngkuàng

### 预测更改发生后将会发生的情况

利益相关者团体，如：可能会改变政策、改善体制结构；或分配预算，以便更好地满足地方和社会任务，使新一代的社区团体在该社区内诞生，在社区中形成一个可供学习、作为解决问题的模板，可以在其他地区进行大力推广的成果，或者在社区内形成强大的工作关系网，并在省级、国家或国际层面得到广泛认可。社会服务学的运用的改变将对各个领域产生积极的变化。如下：

การคาดการณ์สิ่งที่จะตามมาหลังจากการเปลี่ยนแปลงได้เกิดขึ้นแล้ว หมายถึง การก่อเกิดการเปลี่ยนแปลงกับชุมชนในพื้นที่เป้าหมาย หรือกลุ่มผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย เช่น อาจปรับเปลี่ยนนโยบาย ปรับปรุงโครงสร้างสถาบัน หรือจัดสรรงบประมาณเพื่อตอบสนองงานท้องถิ่นและสังคมมากขึ้น เกิดกลุ่มชุมชนรุ่นใหม่ขึ้นภายในชุมชนนั้น เกิดแหล่งเรียนรู้ในชุมชนที่เป็นต้นแบบในการแก้ปัญหาที่สามารถนำไปต่อยอดหรือขยายผลในพื้นที่อื่นๆ หรือเกิดเป็นเครือข่ายความเข้มแข็งภายในชุมชนและได้รับการยอมรับอย่างกว้างขวางในระดับจังหวัด ประเทศหรือระดับนานาชาติ ผลลัพธ์หรือผลกระทบที่จะเกิดขึ้นจากการดำเนินงานวิชาการด้านรับใช้สังคมจะสร้างการเปลี่ยนแปลงในเชิงบวกซึ่งอาจปรากฏในด้านต่างๆ ได้ดังต่อไปนี้

## Jiàoyù fāngmiàn

**教育方面：**通过整体运作为地方和社会各年龄段带来匹配适合的终身教育的环境，此外，根据新发疾病反复的情况，支持终身学习，并建立一个学习社区，形成社区学习中心的原形，等等。

**ด้านการศึกษา** ผลการดำเนินงานนำไปสู่การจัดการศึกษาตลอดชีวิตของทุกกลุ่มวัยในท้องถิ่นและสังคมที่เหมาะสมสอดคล้องกับบริบทชุมชน รวมทั้งสอดคล้องกับสถานการณ์เพราะขนาดของโรคอุบัติใหม่อุบัติซ้ำสนับสนุนการเรียนรู้ตลอดชีวิตและสร้างชุมชนแห่งการเรียนรู้ เกิดต้นแบบศูนย์การเรียนรู้ในชุมชน เป็นต้น

## Yìshù yǔ wénhuà fāngmiàn

**艺术与文化方面：**促进社区传统的传承、保护和恢复，提高对价值观、信念和信仰的认识。形成传统活动，并应用于社区，且让年轻一代参与其中。

**ด้านศิลปวัฒนธรรม** นำไปสู่การสืบสาน อนุรักษ์และฟื้นฟูขนบธรรมเนียมประเพณีของชุมชนและสร้างการตระหนักถึงคุณค่า ความเชื่อและความศรัทธาและทำให้เกิดกิจกรรมประเพณีและมีการประยุกต์ต่อยอดในชุมชนและมีคนรุ่นใหม่เข้ามาร่วมในกิจกรรม

## Huánjìng fāngmiàn

**环境方面：**促进该地区的环境解决方案，例如：提高对森林保护的認識，增加当地绿地，让社区成员保护环境。由于天然食品来源的保护和管理，海洋动物的数量增加了，海岸侵蚀在社区管理的创新和防波创新中减少，空气质量指数在提高，社区废物在减少等。

**ด้านสิ่งแวดล้อม** นำไปสู่การแก้ปัญหาด้านสิ่งแวดล้อมในพื้นที่นั้น เช่น การส่งเสริมจิตสำนึกในการหวงแหนป่าทำให้พื้นที่สีเขียวในท้องถิ่นเพิ่มขึ้นมีกลุ่มสมาชิกในชุมชนดูแลเรื่องสิ่งแวดล้อม ปริมาณสัตว์ทะเลเพิ่มมากขึ้นจากการอนุรักษ์และการจัดการแหล่งอาหารตามธรรมชาติ ระยะเวลาที่คนชราพักลดลงจากนวัตกรรมการจัดการชุมชนและนวัตกรรมการป้องกันคลื่น ดัชนีคุณภาพอากาศดีขึ้น การลดปริมาณขยะในชุมชน เป็นต้น

## Jīngjì fāngmiàn

**经济方面：**通过整体运作的结果可能会在地方、省级、机构或国家级产生变化。经济的积极变化可以通过就业率的提高和经济地位的提高来衡量和评估。提高经济地位、增加省级生产总值、增加旅游收入等。

**ด้านเศรษฐกิจ** ผลจากการดำเนินงานสามารถสร้างการเปลี่ยนแปลงซึ่งอาจเกิดขึ้นในระดับท้องถิ่น ระดับจังหวัด ระดับหน่วยงาน หรือระดับประเทศ การเปลี่ยนแปลงที่เป็นเชิงบวกในด้านเศรษฐกิจอาจวัดและประเมินได้จาก อัตราการจ้างงานที่เพิ่มขึ้น การยกระดับฐานะทางเศรษฐกิจ ผลิตภัณฑ์มวลรวมจังหวัดเพิ่มขึ้น รายได้ที่เกี่ยวข้องเพิ่มขึ้น เป็นต้น

## Shèhuì fāngmiàn

**社会方面：**整体运作的结果可以改变社区中人们的行为，有个人或法人团体，让社区有更多的关系网络，便可以使社区犯罪减少，吸毒者减少，贫困人口减少，并且让弱势群体得到了更多的公共服务和幫助，让社区也获得了更好的生活质量等。

**ด้านสังคม** ผลจากการดำเนินงานสามารถเปลี่ยนแปลงพฤติกรรมของคนในชุมชน มีการรวมกลุ่มทั้งในรูปแบบของกลุ่มบุคคลหรือนิติบุคคล ชุมชนมีเครือข่ายเพิ่มขึ้น ปัญหาอาชญากรรมในชุมชนลดลง จำนวนผู้ติดยาเสพติดลดลง จำนวนคนยากจนลดลง ประชากรกลุ่มเปราะบางได้รับการช่วยเหลือและเข้าถึงบริการสาธารณะมากขึ้น ชุมชนมีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้น เป็นต้น

## Jiànkāng fāngmiàn

**健康方面：**整体运作有助于提高该地区的健康生活质量。建立地方和社会卫生管理制度，为应对新发传染病的发生做好准备。形成一个自我管理示范社区，以支持老龄化社会等。

**ด้านสุขภาพ** ผลการดำเนินงานมีส่วนในการยกระดับคุณภาพชีวิตด้านสุขภาพในพื้นที่เกิดระบบการจัดการสุขภาพของท้องถิ่นและสังคมในการเตรียมพร้อมรับมือกับการแพร่ระบาดของโรคอุบัติใหม่อุบัติซ้ำ เกิดชุมชนต้นแบบในการจัดการตนเองเพื่อรองรับสังคมสูงวัย เป็นต้น

# Z

## Zhèngcè yù guǎnlǐ fāngmiàn

**政策与管理方面：**整体运作在决定计划中起着重要作用，不管是从社区层面的地方机构政策还是到国家层面，比如：地方法、公共政策等。

**ด้านนโยบายและการบริหารจัดการ** ผลการดำเนินงานมีส่วนในการกำหนดแผนงานนโยบายของหน่วยงานในพื้นที่ในระดับชุมชนถึงระดับประเทศ เช่น ธรรมนูญชุมชน นโยบายสาธารณะ เป็นต้น

## Zhànlüè

### 战略

指为实现目标而对行动进行规划，即对恰当的环境进行分析或进行战略分析。**SWOT分析 (SWOT Analysis)** 指出，在期望的时间范围内分析弱点、优势、机会和威胁（阻碍），以便按计划使用策略，并确定最终资源目标的整合。

**กลยุทธ์ (Strategy)** การวางแผนสู่การปฏิบัติเพื่อบรรลุเป้าหมาย ภายใต้การวิเคราะห์สภาพแวดล้อมที่เหมาะสม หรือการวิเคราะห์เชิงกลยุทธ์ SWOT Analysis กล่าวคือ การวิเคราะห์ จุดอ่อน จุดแข็ง โอกาส และภัยคุกคาม (อุปสรรค) ในกรอบระยะเวลาที่ต้องการ ทั้งนี้ เพื่อประกอบการวางแผนการใช้วิธีการ และทรัพยากรเพื่อบรรลุเป้าหมายสูงสุด

## Zhànshù

### 战术

指为实现目标而对行动进行规划，即对恰当的环境进行分析或进行战略分析。**SWOT分析 (SWOT Analysis)** 指出，在期望的时间范围内分析弱点、优势、机会和威胁（阻碍），以便按计划使用策略，并确定最终资源目标的整合。

**ทิวธี (Tactics)** หมายถึงวิธีการพลิกแพลงที่อาศัยความชำนาญมีความหมาย เช่น กลยุทธ์



## Zhěnghé

### 整合

指将两个或多个知识体整合成一个精炼的知识系统的过程。

**บูรณาการ** (integrate) กระบวนการผสมผสานเชื่อมโยงองค์ความรู้ตั้งแต่ ๒ องค์ความรู้ขึ้นไปเข้าด้วยกันอย่างคลึงเป็นระบบ

## Zhěngtǐ fāngfǎ

### 整体方法

指着重强调实践创作过程的思考，起点比终点更重要，过程比作品更重要，或旅程比目的地更有趣。所以知道整体方法就是知道如何去做，并且知道做什么能达到所需的知识。

**องค์วิธี (Form of Method)** หมายถึง การคิดที่เน้นกระบวนการปฏิบัติสร้างสรรค์ มองต้นทางมีความสำคัญมากกว่าปลายทาง หรือกระบวนการมีความสำคัญกว่าชิ้นงาน และการเดินทางเป็นสิ่งน่าสนใจกว่าจุดหมายปลายทาง การรู้องค์วิธีคือการรู้ว่าทำอย่างไร และการรู้อะไรที่ทำงานนำไปสู่องค์ความรู้ที่ต้องการ

## Zhěngtǐ huà

### 整体化

指从知识、真理的角度可说为“整体”或综合体，也属于多学科的范畴。通过上述研究的宏观方法将有助于阐明当今社会和世界的错综复杂的问题；而通过单一的科学来解决问题，可能无法回答许多学科中相互关联的关系问题。

**องค์รวม (Totalization)** หรือภาพรวม หมายถึง การมองความรู้ ความจริงว่าเป็น “องค์รวม” หรือแบบเบ็ดเสร็จรวมยอด ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในกระบวนการสหวิทยาการ วิธีการมองภาพรวมจากการศึกษาข้างต้นจะช่วยแก้ปัญหาสังคมและโลกปัจจุบันที่มีความสับสนและสลับซับซ้อนให้กระจ่าง การมองเพียงศาสตร์ใดศาสตร์หนึ่ง เพื่อนำมาใช้แก้ปัญหาอาจไม่สามารถตอบโจทย์แบบมีความสัมพันธ์เชื่อมโยงกันอยู่หลายๆ ศาสตร์ได้

## Zhéxué

### 哲学

指通过逻辑学作为工具，并根据广泛的因果关系解释事件和事物而寻找真理的学科

**ปรัชญา** ศาสตร์เกี่ยวกับการหาความรู้ความจริงเพื่ออธิบายเหตุการณ์และสิ่งต่างๆตามหลักเหตุและผลอย่างกว้างๆ โดยใช้หลักการของวิชาตรรกวิทยาเป็นเครื่องมือ

## Zhìhuì

### 智慧

指知识能力的源泉。

**ภูมิปัญญา** พื้นความรู้ความสามารถ

## Zhìhuì jìnéng

### 智慧技能

指创意性的实践需要知识、思想、智慧和行动，以具备高水平解决工作和执行中的问题的能力，从而获得质量和价值并存的结果。

**ทักษะทางปัญญา (Intellectual Skill)** หมายถึง การปฏิบัติสร้างสรรค์แบบต้องใช้ความรู้ ความคิด ปฏิภาณไหวพริบ และการกระทำ เพื่อแก้ปัญหาการทำงานและกระบวนการในระดับสูง จนนำไปสู่ผลลัพธ์ที่มีคุณภาพและคุณค่า

## Zhíjué lì

### 直觉力

指感知和学习是从大脑的内在觉知的瞬间影响中产生的，无论出于什么原因，就像一种思想（精神），就像感叹词“尤里卡”一样，以一种即兴的方式出现。

**การหยั่งรู้หยั่งเห็น (Intuition)** หมายถึง การรับรู้ การเรียนรู้ อันเกิดขึ้นจากการกระทบรับรู้ภายในของจิตใจอย่างฉับพลันทันที ในความน่าจะเป็นของสิ่งใดสิ่งหนึ่ง โดยไม่คำนึงถึงเหตุผล คล้ายความคิด (จิตภาพ) ความเข้าถึงที่สว่างแวบขึ้นมาแบบปัจจุบันทันด่วนเช่นเดียวกับคำอุทานว่า “ยูเรก้า”

## Zhíjué lì

### 直觉力

指右脑更加倾向作用情感思维,并通过激情抒发思想和精神。

**ปัญญาญาณ (Intuition)** หมายถึง การทำงานของจิตใจและจิตวิญญาณทางความชอบ ความรู้สึก มีความโน้มเอียงไปทางการใช้จิตใจอารมณ์ความรู้สึกมากเป็นสมองซีกขวา

## Zhìlì

### 智力

指在使用大脑工作时，即真理知识的使用时，更倾向于用左脑。

**ปรีชาญาณ (Intellect)** หมายถึง การทำงานของสมองและการใช้เหตุผลของความรู้ความจริง มีความโน้มเอียงไปทางการใช้ความคิดมาก สมองมากเป็นสมองซีกซ้าย

## Zhìlì zīběn

### 智力资本 (intellectual Capital)

## Zhìliàng

### 质量

指能在日常中根据客户要求满足满意度的人或事，并在有限条件下高效运行的优良特性。

**คุณภาพ (Qualitative)** หมายถึง ลักษณะที่ดีที่มีอยู่ประจำของบุคคลหรือสิ่งของ หรือการดำเนินงานที่มีประสิทธิภาพเป็นไปตามข้อกำหนดที่ต้องการสร้างความพอใจให้กับลูกค้า

## Zhìliàng bǎozhèng

### 质量保证

指在尝试开始生产或提供服务之前，确保在生产过程或服务过程中建立坚固的信心，而不仅仅为了工件、产品或服务而进行的任何任务，使该生产或服务的结果质量达到要求。

**ประกันคุณภาพ** การดำเนินการส่วนใดที่เป็นไปในลักษณะเพื่อจะสร้างความเชื่อมั่นให้แก่กระบวนการผลิตหรือกระบวนการให้บริการโดยมิได้มุ่งกระทำเพียงแค่ว่าตัวชิ้นงานผลิตภัณฑ์หรือการบริการเท่านั้นหากแต่มุ่งที่จะสร้างความมั่นใจตั้งแต่ก่อนจะลงมือดำเนินการผลิตหรือให้บริการว่าผลของการผลิตหรือให้บริการนั้นๆ จะบรรลุข้อกำหนดทางด้านคุณภาพได้อย่างแน่นอน

## Zhīshì dìngxìng

### 知识定性

指知识的出现来源于使用、选择和控制，直到能随时正确的读懂分量和价值，至创作过程结束，以达到自己在过程中想要达到的方向。

**องค์ความรู้เชิงคุณค่า (Qualitative Form of Knowledge)** หมายถึง ความรู้ที่เกิดขึ้นจากการใช้ การเลือก และการควบคุมคุณค่า จนสามารถอ่านค่าและคุณค่าที่เกิดขึ้นได้ทุกขณะอย่างเหมาะสม จวบจนสิ้นสุดกระบวนการปฏิบัติสร้างสรรค์ และเป็นทิศทางที่รู้ว่าต้องการให้ได้อะไรในกระบวนการนี้

## Zhīshì jí

### 知识集

指通过分析和整合后综合融入更高层次的知识。

**องค์ความรู้** ความรู้ซึ่งได้มาจากการวิเคราะห์ และสังเคราะห์ แล้วนำมาบูรณาการเข้าเป็นความรู้ในระดับที่สูงขึ้น

## Zhīshì lǐlùn

### 知识理论

**องค์ความรู้เชิงทฤษฎี**

## Zhǔtǐ huà

### 主体化

指本体使用操控思想和行动的技巧方法；或者执行的方式是为了构建自我；或者科技成为自我亦或者自我实践。

**การปฏิบัติทางปัจเจก (Subjectivation)** หมายถึง เทคนิควิธีของความเป็นตัวตนใช้การบังคับควบคุมเรื่องของความคิดและการกระทำ หรือวิธีปฏิบัติส่วนตนเพื่อนำไปสู่การประกอบสร้างตัวตนหรือเทคโนโลยีส่วนตนหรือการปฏิบัติส่วนตน

Zǐxì

仔细

指在全面的考虑下只选择被最好的事物。

กลั่นกรอง คัดเลือกเอาแต่สิ่งที่เห็นว่าดีที่สุดพิจารณาอย่างถี่ถ้วนรอบคอบ

Zìzhǔ xuéxí

自主学习

指学者在确定研究主题中追求自主研究的一种学习形式,除根据教育机构的常规课程进行课堂学习外, 还确保该主题对自主研究主题具有重要且适当的意义。

ค้นคว้าอิสระ (Independent study) หมายถึง การศึกษารูปแบบหนึ่งที่อยู่เรียนศึกษา ค้นคว้าวิจัย อย่างอิสระในหัวข้อที่ตกลงกัน นอกเหนือจากการเรียนในชั้นเรียนตามหลักสูตรปกติของสถานศึกษา และรับรองว่าหัวข้อนั้นมีความสำคัญเหมาะสมกับวิชาการศึกษาอิสระ

Zǒngtǐ

总体

องค์รวม



**FACULTY OF FINE AND APPLIED ARTS  
BANGKOKTHONBURI UNIVERSITY**